

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**  
CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)  
Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y GALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS  
J. SANCHO CARRIÓ  
"VILLA LAS ROSAS"  
VENTAS Artá  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**  
30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
Importation \* Commission \* Exportation  
Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons  
— PRIMEURS —  
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES  
Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Société Franco-Espagnole**  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS  
**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**  
AGENTS EN DOUANE  
Siège ocial à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)  
TÉLEPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLEGRAMMES:  
Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE  
Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE  
Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPORTATION  
**PIERRE BISCAFE**  
15, Rue Henri Martin — ALGER  
Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.  
**Especialité de dattes muscades du Souf et Biskra**  
AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.  
— Couriers tous les Jours. —

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL  
Spécialité en noix et marrons  
**B. CALAFAT**  
Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87  
**PERIGUEUX (Dordogne)**  
Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C. — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LOS SUCESOS DE MÉJICO

Esta semana, que no existe tema de palpitante actualidad local que llevar a este sitio para el acostumbrado comentario semanal, remontemos el vuelo por sobre las montañas de nuestro valle y con mirada aguilina busquémoslo fuera de nuestra isla, y aun de nuestro hemisferio. Los hay aquí cerca que como un pecado irresistible tientan nuestra pluma, pero creemos oportuno dejarlos para mejor ocasión; y vamos a buscarlo por esta vez en la lejana república mejicana, antiguo hervidero de pasiones exacerbadas últimamente por encarnizada lucha religiosa, de cuyos sucesos viene enterándonos diariamente la prensa universal. De esta vergonzosa lucha que en pleno siglo XX llena de oprobio un floreciente estado americano por lo que tiene de atentatorio a la Libertad y al libre usufructo de la propia conciencia, podrían sacarse numerosas consecuencias y provechosas enseñanzas; pero nosotros ni por el espacio de que disponemos ni por el carácter de esta publicación hemos de adentrarnos en su examen. Sólo un aspecto nos interesa, de momento, que invita a los espíritus serenos a pensar y a reflexionar, y a él únicamente nos circunscribiremos al trazar las líneas que siguen.

La república de Méjico no conoce desde hace mucho tiempo la paz interior, y allí las cuestiones político-sociales o político-religiosas toman al punto un estado de violencia imponderable. El régimen político establecido hoy en aquel lejano Estado tiene muchos puntos de semejanza con el gobierno comunista de Rusia, y el presidente Calles no es, al fin y al cabo, más que un pequeño Lenine.

En Méjico ha llegado esta situación actual después de la anarquía que sucedió a la dictadura de Porfirio Díaz. Durante muchos años las clases socialmente conservadoras de aquella república sostuvieron el poder personal de Díaz porque representaba el orden material y la prosperidad del país. Creían erróneamente que con eso se tenían resueltos todos los problemas. Pero aquel régimen personalista cometió dos errores graves: no educar el pueblo en el ejercicio de los deberes y derechos de la ciudadanía y no preparar su sucesión inevitable, como si todas las cosas humanas no fueran efímeras y los hombres fueran eternos.

Sucedió luego que al debilitarse la energía física de Porfirio Díaz bajo el peso de los años, su régimen personalista, que por espacio de veinticinco años había regido el Estado mejicano, se derrumbó ruidosamente, estallando la revolución, triunfante con Madero. Siguió luego la reacción de Huerta y la nueva revolución de Carranza, y después Obregón y ahora Calles, y aquel régimen de Porfirio Díaz que parecía la única garantía de los intereses socialmente conservadores, no tuvo otra eficacia práctica que preparar la victoria de la revolución semi-comunista, o comunista al estilo mejicano, que hoy impera en aquella república. De una manera análoga el gobierno autocrático del régimen tzarista lejos de constituir una defensa eficaz de los intereses permanentes de la sociedad rusa, hizo posible el triunfo de la revolución bolchevista, que es el comunismo al estilo ruso.

Cuando las clases socialmente conservadoras de Méjico prestaron la ayuda de su pasividad o de su asistencia activa al poder personal de Porfirio Díaz no podían sospechar que preparaban el acontecimiento de una revolución semi-comunista que había de poner en litigio los mismos cimientos del derecho de propiedad e impedir el libre ejercicio de la religión. Como la sociedad tzarista olvidando del mismo modo las lecciones inexorables de la historia, no sospechaba que con su adhesión al sistema autocrático preparaba el estallido de la revolución comunista que había de anular el derecho de propiedad y decretar oficialmente el ateísmo.

Un clamor universal se ha levantado contra la política del general Calles, dándose el caso particular de que quienes más justamente protestan son aquellos que también protestarían si se tratara de una política anti-liberal en sentido contrario. En esta ocasión todos sienten el pecho henchido de noble coraje, justamente indignados por la inicua persecución de que son objeto en sus creencias unos hombres civilizados. Ningún gobierno tiene el derecho de legislar sobre las conciencias, sobre el pensamiento y sobre los afectos del corazón de sus súbditos, porque hay una ley natural que campa por encima de los hombres y que no pueden olvidar las leyes civiles. Todos los verdaderos amantes de la Libertad situados a ambos lados de la barricada se hallan verdaderamente conmovidos por los trágicos y lamentables sucesos que han ensangrentado ya con la sangre de hermanos nuestros, el piso de las calles y de los templos de algunas populosas urbes mejicanas.

No se ha de olvidar —y cada día que se sucede se ve más claramente— que los pueblos han de escoger entre dos perspectivas ineludibles si no quieren verse envueltos en los horrores de caos en que viene debatiéndose la nación mejicana: o un régimen de libertad general o un régimen alternativo de opresiones rojas y blancas. Cabe esperar que las clases conservadoras de Méjico y del resto del mundo no olvidarán esta trágica lección, que la lectura de las noticias y artículos sobre la cuestión mejicana nos ha presentado con luz meridiana, y que hemos querido recoger en este sitio para que de ella saquen nuestros lectores saludables enseñanzas, a falta de otros asuntos de mayor interés localista que comentar.

## LA ESCUELA PEDRO COLL

El lunes de la presente semana efectuóse la bendición del edificio destinado a escuela graduada que acaba de costear nuestro admirado y querido paisano D. Antonio Arbona. El acto resultó sencillísimo. Unas bendiciones rituales, unos cortos discursos, una íntima concurrencia, unas pastas... Algo pasajero, superficial, externo, fugaz como fuego de virutas. Queda, empero, como un vivo y perenne rescoldo, el edificio de cultura y más duradero que esto, aun, el ejemplo del acto benemérito que comentamos, que es, precisamente, de lo que quisiera hablaros hoy, mis amados lectores.

En una forma u otra nuestra modesta pluma se ha ocupado en diversas ocasiones de llamar la atención del pueblo sollerense sobre la importancia y trascendencia del desprendimiento en favor de su pueblo natal de D. Antonio Arbona, *es metge Fusselles*, como le llamamos en la intimidad, y hoy, de nuevo, aún a trueque de causar cansancio a nuestros lectores con el mismo sonsonete, queremos insistir sobre este punto aprovechando la coyuntura de la ceremonia realizada para que todos se aperciban, y de un modo especial las clases adineradas de este pueblo nuestro que tanto queremos, del deber cívico y ciudadano que tienen de acudir a prestar su ayuda a esta ciudad para proveerla de aquellas cosas esenciales o para suplir deficiencias que por impotencia o incuria casi siempre de sus gobernantes dejamos de poseer.

«Cuando era estudiante de Medicina en Nueva-York—nos decía no ha mucho el Dr. Arbona en una carta—conocí a un asturiano. Un día me lo encontré en la calle y me dijo lleno de alegría: «Antonio: hoy es el día más feliz de mi vida» y sacándose una carta de su bolsillo me la dió a leer. Su contenido, poco más o menos, decía en su esencia lo siguiente: «Aunque no tengo el honor de conocerle personalmente, yo como usted nací en nuestro pueblo y fuí educado en la escuela que Vd. fundó allí, después de lo cual pasé a Buenos Aires en donde encontré una colocación en la casa de la que hoy soy socio. Su generoso acto humanitario será imitado por mí pues he ordenado edificar una escuela para las niñas.»

Mientras leía la carta, miré de reojo a mi amigo y ví que estaba llorando. Aquellas lágrimas concibieron en mi mente la escuela.

Don Isidro me dijo que en su tierra le llamaban el opulento indiano, aunque yo bien sabía que tan sólo era un modesto industrial, manufacturero de cigarrillos.

Como tú sabes verbalmente, yo tan sólo soy un pez pequeño en la *mare-magnum* de Nueva York, descansando temporalmente de mis faenas profesionales en mi retiro del Puerto, cuidando mi huerto-jardín y respirando las suaves brisas del Mediterráneo, contento de haber podido conseguir en beneficio de la juventud, uno de mis más acariciados ideales, aportando mi granito de arena a la causa de la educación. Soy optimista y creo que en el futuro tendré yo también imitadores, como lo soy yo de mi difunto amigo D. Isidro Pendás, lo cual sería una de mis mayores satisfacciones...»

He aquí, en ese lenguaje sencillo y agudo que caracteriza la charla del

Dr. Arbona, explicado el origen de la escuela Pedro Coll. La fuerza poderosa del ejemplo al hallar una alma generosa y patriota obró el milagro, y hoy Sóller posee ya un edificio escolar modelo, modelo doblemente en sentido de sobriedad, belleza y acierto pedagógico y de desprendido y eficaz civismo (en estos tiempos en que la palabra en fuerza de sonar a vacío en esta población había perdido casi su bello significado) que proclamará en el tiempo, incesantemente, la obligación de los pudientes de hacer extensiva a la ciudad que los vió nacer una parte del esfuerzo de su trabajo o del trabajo de los otros.

Y no es que el Dr. Arbona sea de esos raros ejemplares en que la fortuna fué pródiga y desparramó a manos llenas el oro. No, y precisamente por esto es que su hermoso gesto es tanto más de aplaudir y de divulgarse. El Dr. Arbona es un caso viviente de esos esfuerzos de tenacidad, constancia y sacrificio para crearse una posición social que se describen en los libros de literatura estimulante. Llegó a los Estados Unidos pobre y con las manos en la cabeza, y a fuerza de desvelos y sudores en escasos momentos de ocio aprendió el inglés y luego cursó la carrera médica en la que se especializó en la rama de oculista. ¿Se comprende el enorme esfuerzo que representa estudiar una carrera sólo en los espacios de tiempo que el trabajo permite en medio de privaciones sin cuento? De este modo, como el lago que se forma gota a gota, fué conquistando primero el instrumento con que forjar su porvenir y luego, así que se fué creando una modesta posición económica, iba ahorrando para dotar a su ciudad añorada de una obra de servicio público y de interés general, idea vaga que flotaba en su espíritu y que cristalizó en una escuela al acaecer el caso que el mismo describe.

¡Cuántas personas hay en Sóller de mejor posición social que podrían con menor esfuerzo realizar otros actos similares! En algunos casos sólo se trata de voluntad; por esto tenemos la seguridad de que no hemos de tardar en ver surgir de la masa anónima de los ciudadanos otros casos altruistas impulsados y estimulados por éste, que es como una primera piedra del futuro engrandecimiento moral y material de esta población.

Sabemos que con estas líneas vamos a herir la modestia del Dr. Arbona, tan amante de pasar desapercibido y, adrede habremos de prescindir por esta vez de su criterio. El acto que acaba de realizar es tan inusitado en esta población y tan simpático, que forzadamente hemos de señalarlo con piedra blanca en los anales de la historia local. Su nombre es ya para nosotros una bandera y bandera de combate, que queremos tremolar a los cuatro vientos para que su visión produzca en los espíritus de otros patriotas ciudadanos una reacción saludable, un irresistible impulso imitativo, una sacudida de entusiasmo para contribuir al progreso de la ciudad de su nacimiento. Tenemos la seguridad de que él, por encima de falsas modestias que no son otra cosa que una nueva forma más o menos encubierta de vanidad, comprensivo con la idea dinámica que nos obliga a escribir estas

## CAMPO DE FUTBOL DE LA "SOCIEDAD DEPORTIVA SOLLERENSE,"

Martes, día 24 de Agosto:

A las seis en punto de la tarde

## FESTIVIDAD DE SAN BARTOLOME Patrón de Sóller

## C. M. ALARÓ y SÓLLER F. B.

(PRIMEROS EQUIPOS)

líneas, sabrá perdonarnos nuestro atrevimiento en gracia al fin práctico que nos anima.

Se ha discutido y se han puesto objeciones a lo que, precisamente, nosotros consideramos el mayor acierto: al hecho de que el Dr. Arbona se haya reservado la propiedad de la escuela, y sobre este asunto queremos aclarar nuestro punto de vista, que creemos es el de gran parte del vecindario. Reservándose la propiedad el benemérito donante, conserva siempre el derecho a fiscalizar la labor docente que se realice en aquellas aulas. Reconozcan los que hallan peros a esta medida de prevención que no es justo que quien a copia de esfuerzos invierte diez mil duros en una obra, la vea malograda por la incuria de quienes la reciban para administrarla. Haciendo donación absoluta al Ayuntamiento, queremos creer que el que la recibiera pondría todo su empeño en que cumpliera su cometido; pero ¿quién nos dice que de la noche a la mañana no fuera cambiado el Ayuntamiento, siguiendo los patrones recientemente establecidos, o bien que fuera renovado normalmente y que el que le sucediera no sintiera el noble amor a la enseñanza y dejara abandonado a su buena suerte la conservación material del edificio y la vigilancia de la instrucción que en el mismo se diera? ¿No podría darse el caso, también, de que fueran enviados por el Estado unos maestros sin cariño a su sagrado ministerio, que vieran transcurrir el tiempo con las clases vacías, sin nobles ansias estimulantes? Y si pudieran darse estos casos ¿habría de ser visto con buenos ojos este abandono que esterilizaría su abnegado sacrificio por quien lo hubiera realizado? Todos convendréis en que es muy legítimo el anhelo del Dr. Arbona, de que su generosa acción rinda todo el provecho que de ella se pueda conseguir, y que para alcanzarlo se asegure con los medios que tiene al alcance de su mano.

Resultaría también muy cómodo el crear una institución de cultura, como en el caso presente, o una obra cualquiera de utilidad pública y no volverse a preocupar de ella, dejándola huérfana de todo cariño y del espíritu directriz de su creador. Forzosamente, esa obra habría de resultar incompleta y por algo la sabiduría popular dice que «el ojo del amo engorda el caballo.»

En la bendición de la «Escuela Pedro Coll» el Dr. Arbona tuvo la gentileza, que no sabemos cómo agradecer, de que junto con el buen amigo D. Carlos Simarro y las distinguidas D.<sup>as</sup> Bárbara Marqués y Srta. Catalina Arbona apadrináramos el edificio para el que se pedían las bendiciones del cielo, haciéndonos, a nosotros en particular, un honor a todas luces inmerecido. Nosotros, enemigos de toda pompa vana e inútil, aceptamos este padrino, no para cumplir únicamente con un deber de amistad o una invitación ineludible, sino conscientes de lo que representaba el acto. Sabemos que esta aceptación incluye una obligación: la de vigilar también junto con su creador la escuela recién construída.

Y en esta ocasión, nada más apropiado que llevar a este sitio aquellas palabras lapidarias de Maura, que como garfio de oro cierran estas líneas mal hilvanadas: *Por mí, no quedará.*

MIGUEL MARQUÉS COLL.

## AGOSTO

—¿Habrá llegado ya la hora de no comer? —me preguntó un observante de mis normas de higiene alimenticia.

—Ha llegado le contesté—la hora de comer menos que nunca. El mes de Agosto se caracteriza en su primera mitad por calores caniculares, que determinan una racional inapetencia y un decaimiento físico, que sólo con refrigerantes bebidas podemos aliviar.

Los tahoneros disminuyen la producción de pan, ajustándose a la escasez de la demanda, pues el pan duro, tan desdeñado durante los meses de invierno, encuentra en los gazpachos veraniegos el debido aprovechamiento y comemos menos pan, aprovechándolo mejor.

Rehusamos instintivamente el alimento, porque no sentimos necesidad de calorías y apetece con preferencia los alimentos que menos calor desprenden al transformarse en plástico reparo. Esto es tan lógico y razonable, como el aligerarse de ropa, bañarse y buscar la sombra.

La morbosidad predominante corre a cuenta del tubo digestivo y achácanla, quienes no reflexionan, al consumo de frutas no bien maduras y al uso extraordinario de verduras. Yo estoy bien seguro de que se abusa (mucho más que de estas cosas) del fresquito delicioso de las noches, cuyos efectos perjudiciales agravamos con helados y refrescos intempestivos.

Aquello que se dice del melón y la sandía: *Por la mañana es oro; a mediodía, plata, y por la noche, mata*, tiene su racional fundamento en sabias consideraciones fisiológicas, porque las frutas refrigerantes tomadas por la mañana nos previenen contra el calor y la sed subsiguiente. A mediodía satisfacen nuestra necesidad reponiendo pérdidas sudorales; pero de noche, ya tenemos en el ambiente una temperatura aceptable; nos equilibramos con él, y es, no sólo inútil, si que también perjudicial, aquello que al principio nos fué necesario.

Metódicamente, y por sucesivas gradaciones, hemos de establecer el régimen que conviene a cada estación, porque las aptitudes digestivas no se improvisan en el estómago ni en los intestinos, y de un cambio brusco respecto a la calidad de los alimentos, protesta el primero con el vómito, la flatulencia, la dispepsia, y los segundos, con el cólico, el estreñimiento y la diarrea. Alguien dijo, y con razón, que saber comer constituye la ciencia de la vida. El comer bien es cosa muy esencial, aunque no único fin de nuestra vida, y encuentro laudable labor la de los gastrónomos que nos ilustran con el fruto de su experiencia. Uno de ellos tuvo el atisbo feliz de que las ciruelas armonizan muy mal con el tomate cocido, cosa que más de una vez he podido comprobar.

El baño cotidiano es una necesidad durante los días de Agosto y el cotidiano refresco de limón o de agraz conviene a casi todos, y no digo a todos por consideración a cierta clase de dispépsicos.

Bañarse a las doce, si se almuerza o come a las trece, es lo más práctico y acomodado al consejo aristotélico: «Llegada que fuere la hora de comer, suspende todo trabajo y el cabalgar, andar y toda otra cosa.» Treinta o cuarenta y cinco minutos destinados a cuidar la piel no constituyen un derroche de tiempo ni aun para los que lo tasan a razón de veinticinco céntimos por minuto. Los que llegan a casa a la hora precisa de sentarse a la mesa, no tienen disculpa si prescinden del aseo de su piel,

puesto que dos o tres minutos son tiempo suficiente para hacerse una fricción general con manoplas o esponja humedecida.

La sexta hora de la tarde es la más indicada para la refrigeración interna.

No aceptéis la limonada cítrica confeccionada con un gramo de ácido cítrico, 60 de jarabe y 900 de agua. Este recurso puede utilizarse únicamente cuando se carece de un limón. El zumo de limón es insustituible; para disponer a todas horas de sus múltiples ventajas, voy a deciros la manera de tenerlo en conserva, sin que se altere.

Sobre una cantidad cualquiera de azúcar blanca, puesta en un tarro cuya boca permita el paso de una cucharilla, vertéis sumo de limón hasta que con él se impregne todo el azúcar.

Hecho esto, ya tenéis limonada de preparación instantánea, conservable durante muchísimo tiempo, transportable y de fácil manejo.

Una cucharadita basta para dulcificar un gran vaso de agua, porque el zumo de limón, además de su 10 por 100 de ácido cítrico y su 2 por 100 de sales inorgánicas, tiene un porcentaje de cuatro gramos de una substancia llamada *goma de azúcar* a la que debe el zumo de las frutas su carácter pegajoso y que tiene la propiedad de exaltar el poder edulcorante de los azúcares industriales.

La última decena de Agosto es peligrosa para los catarrós; pues las temperaturas tienen grandes oscilaciones y debemos tener presente el refrán español, que dice:

*Agosto, frío en rostro.*

Y este otro (español también), que me permito citar con permiso del Sr. Cambó:

*En Agosto, a las set ja es fosc.*

DR. JUAN LÓPEZ DE REGO.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

21 Agosto de 1886

*Cansado el público de Sóller de sufrir las molestias, humillaciones y arbitrariedades a que da lugar el actual sistema de tributación por Consumos, exterioriza colectivamente su descontento, y D. Antonio Mora, de acuerdo con el Director del SÓLLER, emprende una campaña en las columnas de este semanario en contra del referido sistema, que ha empezado poniendo de relieve la injusticia de que vengan obligados a contribuir por todo el año muchísimos hijos de este valle que se hallan ausentes durante una buena parte del mismo. Y otras muchas injusticias quedan también demostradas en el artículo que publica el señor Mora hoy.*

*El domingo último hizo su entrada en Buñola nuestro paisano D. Francisco Rullán, recientemente nombrado Ecónomo de aquel pueblo. Recibió las más patentes pruebas de afectuosa simpatía.*

*El miércoles de esta semana fué un día lluvioso; más bien que de la estación en que nos encontramos pareció de otoño. La temperatura ha refrescado lo suficiente para que se suspendan los baños de mar y el tomar el fresco por las noches. Ayer tarde cayeron también algunas gotas.*

*Una aprehensión de seis grandes bultos de tabaco de contrabando se hizo el martes de esta semana en La Calobra por los individuos del resguardo.*

*Mañana en la parroquia se celebrará fiesta en honor de San Joaquín. En la misa mayor —que se cantará con música— predicará don Antonio Canals. El martes, día de San Bartolomé, patrón de esta villa, predicará don Antonio Deyá, Ecónomo de Esporlas.*

## DISCURSO SOBRE MÚSICA

leído en el Teatro Principal de Manacor en la noche del 16 de Junio de 1926

(Conclusión)

## PORTUGAL

Colindante con nuestra nación está la república de Portugal, que en su capital, Lisboa, tiene el famoso teatro de San Carlos, en donde se canta ópera italiana. La música portuguesa no ofrece rasgos propios más que en sus melodías populares, y aun éstas se parecen mucho a las canciones andaluzas.

## ITALIA

Italia es el país clásico de las Bellas Artes, y por ser ello cosa tan conocida, me limitaré a unos pocos datos.

En el siglo XVI se crearon numerosas escuelas de música en Nápoles, Venecia, Florencia y Roma, y el celeberrimo Conservatorio *La Scala, de Milan*; y así el mundo entero quedó inundado por los resplandores del arte musical de Italia. En el siglo XVII una verdadera pléyade de cantores y compositores continuó las glorias de aquel arte y lo llevó por todo el planeta.

En el XIX, Rossini con su ópera seria «Tancredo» y otras, se impuso en el repertorio y cartel de todos los teatros nacionales y extranjeros; y la ópera rossiniana no fué igualada por compositor alguno de los muchísimos que lo tomaron por modelo.

Mercadante Paccini, Verdi, Puccini, Perossi, Anselmi, Carusso, Tita Rufo y otros son nombres italianos aureolados de fama mundial.

## ALEMANIA

La actual república federal de Alemania, enclavada en el centro de Europa y que cuenta con 63 millones de habitantes, es también madre fecunda de gloriosos maestros de técnica, composición y ejecución de musical.

El verdadero florecimiento de este arte en Alemania empieza en el siglo XVI, en cuya época se destacó una brillante generación de teóricos y compositores; mas la edad heroica de tal florecimiento data del 1685, año del nacimiento de Juan Sebastián Bach, que ejerció inmensa y bienchora influencia en la música universal. Su hijo Friedman, Martín Schubert y otros fueron discípulos suyos. Con el nombre de Bach hay que pronunciar el de su eximio contemporáneo y rival Jorge Federico Haendel, el primer compositor alemán que triunfó ruidosamente en el teatro.

Siguieron a estas dos lumbreras un verdadero ejército de músicos alemanes, que sin llegar a la sublime altura de los dos grandes maestros, fueron notabilísimos artistas.

El regío y sagrado instrumento del órgano ha tenido siempre en Alemania numerosos y eminentes constructores de su mecanismo y compositores de su música.

Gluch, autor de óperas, Haynd compositor de oratorios, sinfonías y cuartetos admirables, preceden a Mozart, a Mozart el maestro de los maestros, el genio ecléctico y encantador, cuya inspiración fácil y potente, tan magistralmente desarrollada, constituyen un verdadero prodigio.

Sigue Beethoven, el creador de obras tan repletas de maravillas que parece pueden ostentar como sello el *non plus*

*ultra*, «no hay más allá» en las fronteras del arte; y Weber en el mismo siglo XIX, que es otro genio verdaderamente alemán, autor de las óperas «Oberón», «Euriante» y otras que le constituyen el creador de la ópera alemana moderna.

Son nombres de nuestros días, conocidos en todo el mundo, los alemanes Mendelshon, que manejaba con gracia y desenvoltura admirables la orquesta, y Schumann, inimitable en sus composiciones íntimas de piano.

Contemporáneo de estos dos, aunque les sobrevivió mucho tiempo, fué Ricardo Wagner, de fama mundial, que no escribió más que para el teatro, Sigfrido Wagner y el colosal Ricardo Straus de mitad del pasado siglo.

Por tanto, Alemania, en todo género de música, fulgura como sol radiante entre las demás naciones.

### ESPAÑA

No debemos salir del viejo continente sin dar una mirada a España.

En nuestra patria fué grande la influencia de los árabes o moros en la música popular; en los reinos de León y Castilla, junto con los cantos mahometanos, vivían las melodías importadas por los visigodos; en el Norte la influencia francesa y los cantos de la montaña creaban una música característica; en tierras de Levante perduraba la influencia mora con la provenzal y la italiana; y en el Sur, era puramente oriental el sedimento músico que dejaron los árabes en el pueblo. De ahí nace una riquísima variedad de cantos españoles.

El canto de la Sibila fué introducido en España por los monjes benedictinos de Francia en el siglo XI.

En el XVII se forma entre nosotros un género castizamente español, la zarzuela, llamada así porque sus orígenes hay que buscarlos en las representaciones que se daban en el Real sitio de Madrid denominado la Zarzuela; del lugar tomaron el nombre.

En el siglo XVIII se infunde en las representaciones el alma popular española, es decir, se introducen las melodías de los cantos populares, que han sido y serán siempre la fuente más rica y abundosa de inspiración para todo verdadero músico.

En el año 1876, después de la Restauración monárquica, padecemos una verdadera invasión de música extranjera, singularmente italiana, que contuvo y represó la genuina inspiración nacional. Brillaron poco antes eminencias españolas, como el navarro Miguel Hilarión Eslava, que falleció en 1878, dejándonos obras didácticas y composiciones de reconocido mérito. El método de solfeo Eslava lo conocen hasta los niños de coro, Enrique Morera, vascuense compositor de coros e intermedios teatrales, y Enrique Granados, temperamento de exquisita sensibilidad, autor de las Goyescas.

Jesús de Monasterio y Pablo Sarasate, de nuestro siglo, son violinistas inimitables que nos envidian los extranjeros. El veterano Juan Goula, notabilísimo director de orquesta en España y fuera de España, y Francisco Tárrega, genial compositor y ejecutante de guitarra, pudieron codearse con los mejores músicos europeos.

Julián Gayarre, dotado de una voz cuyo purísimo timbre no ha tenido igual, brilló como verdadera gloria artística española. Francisco Mateu, (Uetam, que es Mateu al revés), natural de Palma, Juan Ordinas, de Santa Margarita; Juan Roig, (Bou) de Felanitx, y Massanet perteneciente a respetable familia de esta ciudad, son glorias purísimas del arte que honran a Mallorca.

Permitidme, señores, que en este punto de mi parlamento dirija un saludo y un aplauso a otro cantante mallorquín y manacorrense, vivo aún, que hizo resonar con honor el nombre de esta ciudad en sus andanzas artísticas por los teatros del Liceo de Barcelona, del Real de Madrid, de San Carlos de Lisboa, la Opera de Méjico, el Colón de Buenos Aires, los de San Petersburgo, de Mos-

cou y de Odessa en Rusia, la Scala de Milán y los principales de Italia y de España; su nombre está ahora en la mente de todos: es Miguel Riera.

Lo más notable de España en música en nuestros días es la escuela catalano-levantina que explota la canción popular, reintegradora, como dice Menéndez y Pelayo, de la conciencia de la raza, y que está llena de formas purísimas y de giros armoniosos.

He ahí algunos nombres que dan merecida celebridad a la escuela musical del Este de España:

Luis Millet, creador del magnífico «Orfeo Catalá» y autor que ha producido obras que le acreditan como artista y como sabio.—Isaac Albéniz, pianista y compositor inspirado.—Francisco Pujol, Director de orquesta.—Juan Llongueras, pianista de intenso colorido.—Mas y Serracant, organista y compositor fecundo.—José Anselmo Clavé, fundador de las sociedades corales de carácter popular llamadas orfeones.—Juan Lamotte de Grignón, compositor muy notable y admirado director de banda y de orquesta en conciertos y en óperas.

Felipe Pedrell, muerto en 1922, campeón del drama lírico nacional y que ha legado verdaderos monumentos al arte patrio con sus libros de crítica y el uso de las melodías populares, y Antonio Noguera, excelente crítico y compositor poético entroncado con distinguida y apreciable familia manacorrense, pues era hermano de una dama respetabilísima por su carácter y sus virtudes, que fué esposa de un benemérito co-fundador de nuestra «Capella»: el notario don Fausto Puerto; todos hace años son cantores con los ángeles en el paraíso.

De cuanto acabo de decir, se desprende que España vive en pleno Renacimiento musical.

\* \*

Desde España, señores, volem, montados en el potente avión de la fantasía, más rápido y seguro que el «Plus Ultra» del intrépido Franco, hasta la América, y sin amarar, porque llevamos mucho apuro, como dicen en aquellas tierras, echemos un simple vistazo sobre su música.

En el pueblo yanqui, el pueblo más niño del mundo, en Norte América, a pesar de sus nueve millones y pico de kilómetros cuadrados y sus ciento diez (110) millones de habitantes, no existe una verdadera canción popular y así la música de los Estados Unidos, lo mismo que la de la Confederación del Canadá, más extensa aún que la república yanqui, carece de fisonomía propia.

Siendo Norte América un pueblo de los más poderosos y cultos del globo, no podía faltarle el amor a la música, pero ésta, aun en Washington y Nueva York, es casi toda extranjera.

El único compositor característico que puede formar prosélitos es Eduardo Mac Dowell, pianista y compositor de canciones.

Es típica la danza norte americana el «cake-wal.»

Hagamos rumbo hacia la América del Centro y la América meridional, y veremos que sus florecientes repúblicas no nos ofrecen como propio y distintivo en música más que sus danzas populares que han invadido Europa, la cueca y la zamacueca en Chile; la habanera y el danzón, con las típicas *guajiras*, en Cuba; el pericón y el tango en la Argentina, la paraguayana y la machicha en otras regiones americanas.

Una advertencia: Siempre que en mi discurso me refiero a bailes o cosa por el estilo, no intento hacer recomendación alguna. Tan sólo hago historia; quien en otro sentido tomara mis palabras, con su pan se lo coma y Dios le bendiga y dé sentido común.

### III

#### La Música Polifónica

Señores: me permito pedirles un momento más de paciencia para decir algo, muy poco, sobre Música Polifónica, que es la que cultiva con tanto cariño como mérito nuestra «Capella». Seré brevísimo: cinco cuartillas de historia.

Música polifónica es aquella en que toman parte únicamente las voces, sin acompañamiento instrumental.

Esta música se consagró al canto de temas religiosos, (misas y motetes) y de temas profanos (madrigales y canciones).

La Polifonía nació en los Países Bajos (las actuales monarquías de Bélgica y Holanda) y de allí pasó a Francia, España, Italia y Alemania, en donde se transformó en oratorio y sinfonía.

La evolución de la música polifónica puede dividirse en cuatro grandes períodos: el flamenco—el francés-español—el italiano—y el inglés-alemán.

Es figura sobresaliente del primer período el celeberrimo Orlando de Lassus, que escribió más de dos mil composiciones, cuyo carácter es la grandiosidad y fuerza expresiva.

El período *español* comenzó cuando vino a España Felipe el Hermoso, quien trajo consigo dos capillas de cantores flamencos. Como insignes teóricos de la polifonía española merecen citarse Ramos de Pareja, Juan Bermudo, Martínez Bizcargui, y el famoso ciego Francisco Salinas, todos de los siglos XV y XVI; y como compositores polifonistas tenemos nombres que figuran en primera línea al lado de los más excelsos músicos de las otras escuelas de Europa. No es de extrañar, eran de nuestra raza y vivían en pleno florecimiento del misticismo español, misticismo que fué el secreto de la superioridad que alcanzaron. El primero de todos es Tomás de Luis Victoria, o simplemente Victoria, nacido en Avila, la patria de Santa Teresa de Jesús, en 1540; fué sacerdote y como músico escaló la misma altura de Palestrina, de quien era rival en Roma, pues estaba al frente de la gran capilla del Colegio Germánico como Palestrina de la del Papa.—Victoria compuso las colosales creaciones de su Oficio de Difuntos, Resposos y Oficio de Semana Santa, y marcó el momento culminante de la polifonía española.

Forman la distinguida corte del inmortal Victoria, polifonistas tan renombrados como Cristóbal Morales de Sevilla, cantor de la capilla Papal; Francisco Guerrero, el dulce cantor de la Virgen; Juan Brudien, Director de la Capilla de Santa María del Mar de Barcelona y de la de la catedral de la Seo de Urgel; Mateo Flecha, catalán como el anterior, maestro de la capilla de los Infantes de Castilla; Alberto Vila, canónigo y organista de la catedral de Barcelona; Juan Bautista Comes que lo fué de la de Valencia y del «Corpus Christi», de la misma ciudad levantina que le vió nacer.

La escuela romana del tercer período, el *italiano*, nos presenta como gigantescas figura a Juan Pierlurgi, o Palestrina, como suele llamarsele, pues nació en 1526 en Penestre o Palestrina, villa de Italia.

Palestrina, genio musical de todos los tiempos, comenzó su carrera por ser Director de la capilla de su pueblo natal, siendo después cantor de la Capilla Pontificia en Roma, y contraído matrimonio, dirigió la de San Juan de Letrán y la de Santa María la Mayor en la misma ciudad.

La dulzura y exquisita gracia de sus composiciones resplandecen por una claridad y pureza que evoca los cuadros de Rafael y su inspiración es sublime. Siempre los talentos y los genios son claros, ordenados y sustanciosos en sus obras, reflejo de su espíritu.

Son notabilísimas, entre otras composiciones de Palestrina, la Misa de la Asunción, el Stabat Mater a dos coros, las Lamentaciones, los Improperios y la Salve a cinco voces.

A la época de Palestrina pertenecen Namni Guidetti y Gregorio Allegri, cuyo Miserere canta aun en San Pedro de Roma la Capilla Sixtina.

Del cuarto y último período polifónico: el *inglés-alemán*, citaré únicamente al inglés Jon John, Dunstaple, que se consagró a la música religiosa, y a los alemanes Leo Hasler y al gran Henrique Sebültz, que ha merecido ser proclamado el padre de la música alemana.

\* \*

Imposible discurrir de la música polifónica sin recordar que es hija legítima de la Iglesia que allá en las lobreguezes de la ciudad-cementerio, de la Roma subterránea, en las Catacumbas inició en polifonía sus plegarias y sus cantos, que después debían resonar, como armonías del cielo, a la luz del sol, entre la pompa y esplendores de magníficas y estupendas catedrales.

La polifonía es el arte de la fe y de la liturgia, el que debe prevalecer sobre todos los demás en el sagrado del templo, como enseñaba el mismo Wagner.

Por esto, San Ambrosio, Arzobispo de Milán, en el siglo cuarto reorganizó y depuró de elementos sensualistas que se le habían mezclado, el canto de la Iglesia; y San Gregorio el Grande, hombre de vasta cultura, noble romano, embajador en Constantinopla y después Papa, emprendió en el siglo séptimo una tan importante reforma que ha dado su nombre al canto litúrgico llamado por esto *canto gregoriano*.

Todos los demás Pontífices, blandiendo cuando ha sido menester, la flamigera espada de su autoridad suprema, han lanzado del templo o han impedido la entrada a toda profanidad musical, que pudiera entorpecer la santa y sublime ascensión de las almas en medio de las funciones del culto católico.

\* \*

Señores: gracias a vuestra incansable paciencia he terminado mi síntesis histórica, sin que con muestras de fastidio o quizá de justa protesta, me enviaseis con la música a otra parte.

No me queda sino exhortaros al respeto y amor por el arte, encarnado y viviente en «La Capella» y «La Orquestina» que en esta noche recrean nuestros ojos y embelesan el alma, con la afligrida interpretación de tan bellas composiciones.

Yo quisiera infundir en el corazón de nuestro pueblo un entusiasmo ardoroso y perseverante por todo lo que representa adelanto, cultura, espiritualidad, arte, valores que engrandecen y beatifican los individuos y sociedades más que los progresos y amores de la vil materia.

Si alguien me objetara que «La Capella» o la «Orquestina» no gustan, le diría que jamás el verdadero arte ha sido popular, ni en pintura ni escultura, arquitectura, música o poesía, pues el verdadero arte es manjar de dioses, que no está hecho para el paladar de cualquiera.

El cuplé voluptuoso y canallesco de la última estrella de moda, y la ramplona música de un piano de manubrio gustarán siempre más y serán más fácilmente aprendidos del vulgo que un motete de Victoria o un *Sanctus* de Palestrina.

A los virtuosos y privilegiados del arte—verdad toca educar y refinar al pueblo.

Esta es la obra patriótica que vienen realizando tiempo ha los abnegados directores y músicos de «La Capella», obra que debemos fomentar y proteger todos hasta donde nos sea posible.

Y vosotros, directores y dirigidos, adoradores fervientes del divino arte, proseguid sin desmayos en vuestra noble empresa, que desde hoy los que no tengamos capacidad para aquilatar vuestra labor meritísima guiados, como prudentes, por el testimonio de los que en estas materias tienen voz y voto, no pagaremos con burlas y desdenes vuestro apostolado; siempre por gratitud y patriotismo saludaremos y aplaudiremos vuestro paso triunfal. Y en nombre del respetable y distinguido público aquí presente, mil gracias por el opíparo banquete artístico, con que en esta noche habréis nutrido y deleitado el alma de todos.

He dicho.

P. DOMENGE, Pbro.

### SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 18 de Agosto de 1926

### LA SESIÓN

A las 9'22 y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, dió principio a la sesión de la Comisión Permanente de esta semana, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde don Miguel Coll Mayol y D. José Bauzá Llull, y el Suplente D. Antonio Castañer Bernat.

### ORDEN DEL DIA

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A la Sociedad «El Gas», 691'92 ptas. por el fluido suministrado, durante el mes de Julio último, para el alumbrado público y para el de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales; 79'65 ptas. por una instalación eléctrica verificada en la playa del puerto de esta ciudad y en cambiar de sitio un farol del camino del *Fossaret*, y 26'37 ptas. por el premio de cobranza del impuesto municipal, correspondiente al 2.º trimestre del año actual. A D. Andrés Pizá, 399'10 pesetas por sacos de cemento suministrado durante el mes de Julio último para las obras realizadas por administración municipal. A D. Isidro González, 40 pesetas por un viaje en auto de Sóller a Palma, realizado por una Comisión de señores Concejales que pasó a cumplimentar a los Excmos. señores Ministros de Guerra y de Marina que últimamente visitaron esta isla. A D. Onofre Servera, 280'00 pesetas, importe de los jornales y materiales de su taller de herrería empleados en distintas obras realizadas por administración municipal.

Se resolvió conceder permiso a D. José Morell Casanovas, como encargado de D.ª María Deyá Mayol, para cambiar el dintel del portal principal de la casa número 9 de la calle de Fortuny.

Se acordó vender a D. Juan Casanovas Casanovas, el solar n.º 291 del ensanche del Cementerio católico, e ingresar su importe de 357 ptas. en la caja municipal.

Se dió cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público a efectos de reclamación el Padrón de cédulas personales, correspondiente al año 1926, no se ha presentado ninguna. En su vista la Comisión acordó solicitar de la Excelentísima Diputación provincial la remisión de las cédulas personales al objeto de poder empezar la recaudación de dicho impuesto lo más pronto posible.

### OTROS ASUNTOS

El señor Alcalde dió cuenta de haber vendido a D. Francisco Castro Mesalla las almendras de la cosecha de este año de los almendros existentes en los terrenos no urbanizados que fueron adquiridos por el Ayuntamiento para ensanche del Cementerio católico. La Comisión, enterada, aprobó la venta hecha por el señor Alcalde y acordó ingresar en las arcas municipales el importe de la misma.

El señor Presidente puso en conocimiento de la Comisión haberse recaudado por la Administración de arbitrios municipales la cantidad de trescientas pesetas que en concepto de donativos de quince pesetas cada uno han hecho los señores propietarios de casetas de baños que durante este verano han sido colocadas en la playa de este puerto. Dichas cantidades, según han expresado sus donantes son para ayudar al Ayuntamiento al pago de la limpieza de la instalación eléctrica que se ha realizado para el alumbrado de dicho punto. Acordó la Comisión dar las gracias a los generosos donantes e ingresar la expresada cantidad en la Caja de este Municipio.

El señor Presidente manifestó que las compuertas de la acequia que pasa por la calle del Cementerio están deterioradas, alguna de ellas de manera que puede ocasionar daño a los transeúntes. Para evitar posibles desgracias propuso obligar a los regantes que utilizan dichas compuertas a repararlas a la mayor brevedad, y caso de que no lo hagan en el plazo de un mes, que se verifique la correspondiente repara-

ción de oficio y a sus costas. La Comisión teniendo en cuenta que en el estado en que se hallan las referidas compuertas estorban el tránsito público y que además son peligrosas para los viandantes acordó de conformidad con lo propuesto por el señor Presidente.

El mismo señor Presidente propuso que este año, al igual de los anteriores, se celebren festejos con motivo de ser el día 24 de este mes la festividad de San Bartolomé, Patrón de Sóller. La Comisión acordó de conformidad con lo propuesto por el señor Alcalde, y que la Comisión de Fiestas determine y organice los festejos que han de tener lugar.

Y no habiendo más asuntos a tratar ni nadie que quisiera usar de la palabra, a las 9'48 minutos levantóse la sesión.

## Futbolístiques

Els partits de diumenge passat.

A Ciutat, per la copa.

Sóller F. B. (primer equip) 0  
F. B. C. Mediterráneo 2

Està vist que, en els nostres, les sortides segueixen no anant-los gaire bé. I serà qüestió d'esperar resignadament que els temps canviïn.

Aquesta vegada s'enfrontaven els nostres amb el *Mediterráneo* en el camp de l'*Alfonso XIII*, el camp on més i millors partits s'han jugat a Mallorca i demés balears, i si perden no és cap mal senyal. De qualque manera s'ha d'aprendre el mossatge. El *Mediterráneo*, com que hi ha jugat ja dotzenes de vegades, es pot dir que ja el té fet.

No ressenyarem el partit, senzillament, perquè cap dels membres de la cooperativa *Refly II* tingué el gust de presenciar-lo.

Segons les impressions i indicis que tenim, fins un quart abans del descans, dominà intensament el *Mediterráneo* i els nostres mitjos i davanters resultaven completament ineficaces, amb molta peresa de caminar, quant i més de córrer.

Després la cosa s'anivellà després del primer gol del *Mediterráneo* obtingut brillantment per Serna, els nostres cap al descans se començaren a desxondir.

Repré el joc, i quan semblava que ja tot l'equip s'hi havia posat a tò, un incident entre un davanter del *Mediterráneo* i el defensa s'hi va donar, ocasionà que el referé tregués del camp a aquest darrer, quedant els nostres amb deu jugadors.

No obstant desde allavors, a conseqüència de l'ardor que aportaren tots a la lluita i del bon resultat que donaren uns canvis en la composició de l'equip al passar a defenses N' Ensenyat i En Daviu, a mig centre N' Arnau, a mig dret En Vidal i En Castanyer, i En Vicens a la davantera, els del *Sóller F. B.* començaren a dominar de valent a sos contraris, parant En Colomina coses inverossímils.

No obstant, havent el *Mediterráneo* marcat un gol en començar el segon temps, els de Sóller no pogueren marcar-ne ni un, i així s'arribà al final.

L'arbitratge, a càrrec d'un soci del *Mediterráneo* (o qual, fent se el partit a ca l'*Alfonso* casi no ho comprenem) segons referències, fou dolent de solemnitat i completament desfavorable als nostres, qui confien que a Sóller, en el partit de dia 29, es rescabalaran de la derrota soferta.

Dels nostres se distingiren N' Arnau, En Castanyer, En Galmés i En Daviu. Els demés irregulars.

Els del *Mediterráneo* molt bé, sobretot el porter. Pels nostres jugaven: Galmés—Martorell, Castanyer—Vicens, Vidal, Daviu—Borràs, Ensenyat, Arnau, Arcas, Castro.

### A Sóller

F. C. Athlétic (reserva) 3  
Sóller F. B. (reserva) 2

Fou aquest un partit que no passarà a la història. Els nostres començaren malament de tot i arribaren al descans amb tres gols a zero en contra.

Després del descans passaren de dominats a intensos dominadors al passar, En Socias, ànima de l'equip, a mig centre, passant a defensa En Colom A., qui en aquest lloc se l'hi molt més que en el centre de la ratlla de mitjos, molt fluixa d'ales.

Marcaron els gols nostres En Rosselló i En Ledesma, de dos bons xuts. El darrer dels ciutadans, fou de *penalty*, completament injustificat puix l'*hands* no podia esser més involuntari. Fou el truc de la pilotada a la cara.

El segon temps fou molt mogut i entreten-

gut i se pogueren aplaudir algunes coses bones, sobretot urs corners que tregué En Matheu, i unes belles jugades d'En Socias i En Ledesma.

Se distingiren En Socias, En Ledesma, En Matheu i En Colom A. Els altres tengueren moments de tot. Els interiors resultaren massa petits, i els mitjos ales no marcaren ni per descurt. En Regalat a la porta ho hauria pogut fer bastant millor.

Pels nostres s'aliniaven:

Bauzá—Sacarés, Socias—Bauzá II, Colom A., Bauzá III—Matheu, Colom, Ledesma, Rosselló, Magraner.

### PARTITS PER AQUESTS DIES

Per demà, plat fluix.

Demà capvespre a les sis se jugarà en el camp d'En Mayol un partit que, encara que no sia allò de la *màxima emoció*, ni fins i tot de la ja més-grosseta, és probable que resulti excel·lent de joc i entretingut de totes maneres.

L'aliniació del reserva local que ens han facilitada és prou hàbil i consistent perquè poguem fiar-nos abastament de totes les seves línies i jugadors. Les línies mitja i davantera no tenen, al nostre concepte gaire que envejar a la que es designa com a de primer equip, en quant a eficàcia i ciència de joc de llurs components.

La *Juventut Antoniana* és un excel·lent equipet compost d'atlots encara molt joves, alguns d'ells ex-infantils de l'*Alfonso*, que duen molt de joc, i solen guanyar per tot allà on se presenten.

Però, si En Sacarés i En Regalat fan bona fe, confiam en una victòria (encara que no fàcil) dels locals.

La alineació és la següent: Bauzá—Sacarés, Socias—Suau, Arnau, Colom—Ferrà, Colom II, Ferrer, Ledesma, Arcas.

Dimarts, plat fort: el C. M. Alaró.

Festa de Sant Bartomeu. Qui havien de venir en no ser els alaroners? Es ja una tradició.

L'any 1924, tal dia com dimarts ja vengueren, nou dies després d'haver infligit an els s'ollerics dins el camp d'Alaró una severa derrota per 5 a 0. A Sóller, empataren a 3, produint el resultat un grandíolus entusiasme.

L'any 1926, també per Sant Bartomeu, jugaren en el camp d'En Mayol logrant els s'ollerics damunt el *C. M. Alaró* la primera i única victòria, per 4 a 2, que fou el *no va més* de l'entusiasme. Set dies més tard se desplaçaren els nostres a Alaró, i lograren un empat a un gol, tant gloriós com la victòria de dies enrera.

Enguany, 1926, se repetirà el partit tradicional i sensacional. Ja no és el de Sóller el mateix club, però és el successor immediat i directe, fill d'aquell *Marià Sportiu*, on s'han format casi tots sos actuals elements. Tampoc és l'*Alaró* ben bé lo mateix. E-hi són casi tots els jugadors, inclús el mengo, tan conegut arreu de Mallorca. Però, segons notícies, li falta el cap, el director, el vicari decidit i entusiasta, que era tan conegut com l'equip que ell havia fundat.

Pel *Sóller*, s'aliniaran: Galmés—Martorell, Ensenyat—Vidal, Arnau, Daviu—Borràs, Ferrà, Vicens, Arbona G., Arcas.

Desitjariem que el referé fos bo, i de ser possible, neutral. Sobretot, que tant en el partit de demà, com en el de dimarts, sia qualquín qui de debò se'n entenga.

### TENNIS

Enguany han concorregut al campionat de Balears tres raquetes s'olleriques. En el partit de dobles els nostres *defensors* Puig-Ripoll foren eliminats per la parella Popham Rosselló en dos sets, 6-2 i 7-5. En el segon set produiren excel·lent impressió, i els redactors deportius de Ciutat expressaren la seva convicció de que no els manca sinó jugar més partits a les pistes ciutadanes quantre bones parelles. Probablement prendran part a un pròxim concurs i esperam que el resultat, que ara no és dolent, ja serà encara millor. Els seus vencedors han quedat finalistes, i això, naturalment, diu bastant en favor dels vençuts.

L'altra raqueta s'ollerica fou la senyoreta Catalina Ripoll, que s'apuntà a la prova de parelles mixtes formant parella amb En Pere Barbarin, l'etern campió de les proves individuals. També foren batuts per la parella senyoreta Ponseti-Rosselló en tres sets, guanyant-ne un.

L'any qui vé anirà millor, si l'entrenament i el coratge no falten.

REFLY II.

## CHOFER

con mucha práctica se ofrece.

Darán informes en esta imprenta.

## CARTA ABIERTA

Sr. Director del semanario SÓLLER.

Presente.

Muy Sr. mio y de mi mayor aprecio: Ruego a Vd. que en el periódico que tan dignamente dirige, y correspondiente al número del sábado de la presente semana, dé cabida al contenido de esta carta y de la nota que va inserta a continuación de la misma.

Con gracias anticipadas queda de usted affmo. S. S. Q. B. S. M.

ISIDRO GONZÁLEZ.

NOTA QUE SE CITA. Habiendo iniciado el que suscribe la organización para llevar a cabo una becerrada en un punto determinado de esta culta y noble ciudad a beneficio de la muy humanitaria entidad de la Cruz Roja Española en Sóller, cuya función taurina debía celebrarse el día 22 del actual, ha tenido que suspenderse por causas ajenas a la voluntad del iniciador y de otras cuatro personas que han colaborado para ver con satisfacción realizado su proyecto, y cuyos motivos son los siguientes:

Al tratar de adquirir el dinero suficiente para la compra de los dos novillos-toros de la famosa ganadería mallorquina de Son Sant Martí por mediación de acciones de cinco pesetas cada una, con derecho a una participación de carne de los citados novillos y a una entrada para ver dicha corrida, llegué a reunir un crecido número de accionistas, pero, no habiendo recaudado nada más que una insignificante cantidad por adelantado, por creerse la mayoría de ellos que se trataba de una fiesta callejera, y siendo indispensable reunir con anticipación el importe de los becerras y el del servicio de los lidiadores para pagarlas antes de celebrar dicha corrida, me he visto obligado a desistir de la cooperación de los mencionados accionistas y recurrir a cuatro personas caritativas que, en unión del firmante, habíamos convenido anticipar el dinero suficiente para satisfacer todos los gastos que hubieran podido originarse para llevar a cabo la fiesta en cuestión.

Después de muchos trabajos y de escuchar palabras que no creo me merezco, porque hasta la fecha siempre he procurado hacer bien a mis semejantes y seguiré haciendo todo cuanto pueda en beneficio de ellos, pude conseguir mi propósito, en parte, y, casi todo estaba preparado a las 22 horas del sábado día 14 del corriente, saliendo al siguiente día por la tarde en compañía de mis cuatro citados colaboradores para efectuar la compra de los dos repetidos novillos-toros, y una vez entrevistados con el amo de Son Sant Martí nos manifestó que era imposible conseguir los dos cornúpedos que nosotros deseábamos, por no disponer de ellos, no obstante recorrimos toda la dehesa para cerciorarnos de cuánto nos había comunicado, resultando no haber nada más que unos 30 becerras inofensivos, que oscilaban entre 4 y 5 meses, y, en vista de todo lo expuesto y con profundo sentimiento me he visto obligado a suspender la repetida fiesta y desistir del contrato que tenía a punto de ser firmado por la valiente cuadrilla mallorquina que dirige el diestro y cómico «Marino Charlot», el cual ha sido aplaudido estusiastamente por el «respetable» que ha tenido la grata ocasión de presenciar sus trabajos taurinos, y por cuyo motivo espero merecer el perdón de todos, si en algo he faltado para ver realizado el bien que me proponía.

Y como final de esta nota doy las más expresivas gracias por su colaboración a la Junta de la Cruz Roja, al experto Director de la banda de música «Lira Sollerense», que tan galantemente ofreció su modesto trabajo para amenizar dicho acto, a don Miguel Colom por la cesión del terreno que sin escrúpulo nos brindó para realizar la corrida, y, por último, a los distinguidos señores Directores de los periódicos locales.

ISIDRO GONZÁLEZ.

Sóller 19 Agosto de 1926.

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 16 al 21 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 16	18'10	31'92	6'59	00'00
Martes, » 17	17'90	31'83	6'54	17'70
Miércoles, » 18	17'75	31'48	6'46	17'65
Jueves, » 19	18'50	31'23	6'42	18'00
Viernes, » 20	17'70	31'65	6'51	18'00
Sábado, » 21	18'25	31'60	6'48	17'90

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

### Reunión de la Junta local de Primera Enseñanza

El martes de esta semana se reunió la Junta local de Primera Enseñanza. Asistieron a la reunión, que estuvo presidida por el Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, los señores D. Rafael Sitjar Picornell, D. Jaime Torrens Calafat, D. Cipriano Blanco Olalla, D. Juan Bta. Mayol Canals, D. José Ferrer Oliver y D. Antonio Piña Forteza. También asistió el señor Inspector Provincial, D. Juan Capó Valldepadriñas, que vino especialmente a esta ciudad con dicho objeto.

Antes de entrar en el despacho de la orden del día el señor Alcalde manifestó que habiendo sido propuesto en terna, en concepto de padre de familia, por los señores Maes'ros de las escuelas nacionales de esta ciudad, tomaba en aquel momento posesión del cargo de Vocal, D. Antonio Piña Forteza.

Agradeció el señor Piña la deferencia que con él habiase tenido y ofrecióse incondicionalmente a la Junta, expresando sus deseos de laborar en pro de la enseñanza, poniendo a contribución toda su voluntad para obtener en todos los asuntos el mejor éxito.

Seguidamente dióse lectura al acta de la sesión anterior, en la cual consta la Memoria que emitió la Junta al dar cuenta de la visita girada a las escuelas públicas y privadas de esta localidad. No nos es posible transcribir aquí dicho documento, a causa de su extensión, pero no queremos dejar de consignar los párrafos finales, en los que en pocas palabras se resume la impresión de la Junta con respecto a la enseñanza. Dicen así:

«De los datos que anteceden se desprende, Magnífico señor, que, a juicio de esta Junta, el estado general de la enseñanza es en Sóller satisfactorio, habiendo mejorado desde el año anterior y abrigando la esperanza de que bien impuestos todos de la capital y trascendental importancia que tiene en todos los pueblos la enseñanza, se aunarán todos los esfuerzos para que ésta se perfeccione de año en año, base segura de la prosperidad y engrandecimiento cultural.

«Las mejoras que se apuntó necesarias en la Memoria anterior y que han empezado ya a realizarse, y la seguridad de que seguirán adelante, permiten a esta Junta abrigar la halagüeña esperanza de que será aún mayor el perfeccionamiento de tan importante ramo en lo sucesivo.

«Y celosa la Junta de Enseñanza de todo lo que redunde en beneficio y prez de la cultura, creería faltar a un deber si en este informe no hiciera especial y laudatoria mención del maestro D. Juan Covas Capó, Director de la Escuela Nacional de niños del Puerto, quien con su celo e inteligencia ha conseguido que se distinguiera su escuela por la sólida e inteligente instrucción que en ella reciben los alumnos.

«Esta es, Magnífico señor, la impresión que esta Junta ha recibido en su visita y que se complace ahora en poner en su superior conocimiento, a los efectos que estime pertinentes.»

Después de aprobarse el acta de la sesión anterior, se dió cuenta del contrato que regulariza la cesión al Ayuntamiento del edificio que D. Antonio Arbona Estades ha construido a sus expensas en terrenos lindantes con el camino denominado del *Fossaret*.

Una vez enterada la Junta, acordó hacer constar en acta su satisfacción por el beneficio que a Sóller ha de reportar la referida cesión; dar por ello las gracias al señor Arbona, asegurándole que esta Junta velará para que en todo momento el edificio esté destinado al fin primordial por qué ha sido construido.

Acto seguido se dió cuenta de una comunicación remitida por la Sección Administrativa de Primera Enseñanza de Balea-

res manifestando que la Dirección general de primera Enseñanza ha trasladado el informe emitido por la Oficina técnica de Construcción de Escuelas acerca del expediente incoado por el Ayuntamiento para la graduación de una Escuela de niños a base de las dos unitarias existentes, haciéndose constar en dicho informe que, para que la indicada escuela graduada quede instalada con arreglo a lo preceptuado por la legislación vigente, es preciso que se establezca una absoluta independencia entre las viviendas de los señores Maestros y todos los locales que frecuenten los escolares; que se instalen los urinarios suficientes y que se establezcan los lavabos que previene la Instrucción técnico-higiénica vigente.

Al terminar la lectura de la referida comunicación y en vista de los reparos expuestos y de que actualmente se dispone de otro edificio del cual se carecía al iniciar y formar el expediente que ahora ha sido devuelto de Madrid desfavorablemente informado, cree procedente modificar la petición en el sentido de que se cree una escuela graduada en el edificio del señor Arbona y otra en el ex-convento de Franciscanos.

El señor Inspector dijo que los reparos que se han puesto al expediente por la Oficina técnica de Construcción de Escuelas no tienen importancia, por cuanto no afectan al edificio, pues se trata únicamente de reparos que sólo se refieren a detalles omitidos por el Arquitecto al confeccionarse los planos; que a su modo de ver esta cuestión, ahora en vista de que se dispone de ese nuevo edificio de cuyo contrato acaba la Junta de tomar conocimiento, cree procedente hacer dos peticiones: esto es, una para que se instale una escuela de cuatro secciones en el edificio construido por el Sr. Arbona en el camino del *Fossaret* y otra de tres grados en el ex-convento de Franciscanos; modificando y mejorando de esta manera el primitivo proyecto de escuela graduada de seis secciones.

El Sr. Torrens dijo que si se le permite dirá algunas palabras referentes a esta cuestión. Expresa que no desea oponerse a la creación de nuevas escuelas, pues opina lo mismo hoy que hace un año, añadiendo que si otra vez se planteara en la misma forma esta cuestión, que procedería de igual manera como lo hizo; pero, dice, que a su entender los Hermanos de las Escuelas Cristianas merecen una miajita de consideración, porque hay que tener en cuenta que vinieron a establecerse en esta población hace unos veinte años, debiendo confesarse que lo mismo los maestros que se fueron como los presentes trabajaron muy bien en provecho de la instrucción y educación de la juventud, por cuyo motivo considera que ahora, recordando el bien que han hecho, debía tenerse alguna consideración y prestarles protección. Añadió que la protección que se les debe prestar no debe ser en dinero, pero si cree la Junta que lo han hecho bien y que son merecedores de ayuda, debe olvidar lo sucedido desde que finó el plazo que se les concedió para que evacuen el edificio, pues quiere pasar por alto las desatenciones tenidas últimamente con la Junta, esperando que ésta les habrá perdonado. Terminó diciendo que a su entender debe mantenerse el acuerdo tomado porque es preciso, imprescindible, crear nuevas escuelas, y proponiendo que se les deje estar en el Convento hasta que haga falta dicho edificio, y ayudarles para que ellos puedan adquirir uno propio, pues se debe ir adelante y crear escuelas, no permitiéndose que se diga que si no se hace es consecuencia de la baja de los francos y de los marcos.

El Inspector señor Capó aplaudió lo dicho por el señor Torrens y manifestó que siempre ha sido partidario de dar facilidades a los Hermanos a fin de que pudiesen continuar ejerciendo su ministerio y no tuvieran que abandonar Sóller, recordando

que ya a raíz de tomarse el acuerdo de crear la escuela graduada de seis grados en el edificio del ex-convento indicó la conveniencia de ayudar a los Hermanos, subvencionándolos, y así lo acordó el Ayuntamiento, y a pesar de esto se publicó una serie de cosas injustas, llegando a decir que se quería echar de Sóller a los Hermanos de las Escuelas Cristianas. Dijo que a su entender el plazo que se les puede conceder debe estar limitado hasta un mes después de que la «Gaceta de Madrid» haya insertado la R. O. aprobando el proyecto.

El señor Blanco dijo que, estando todos de acuerdo, únicamente hace falta formar el nuevo expediente para dar cumplimiento a lo acordado.

El señor Piña, haciendo referencia a las manifestaciones de los señores Torrens y Capó, dijo que tal vez es posible evitar todo conflicto que pudiera surgir y además dar facilidades a los Hermanos para que no tengan que abandonar esta ciudad. Añadió que creía conveniente asegurarse que el plazo que se les concede es de todo el curso 1926 27. Indicó que dicho plazo se podría conceder sin modificar acuerdo alguno, pues con sólo retardar la remisión del expediente referente a la escuela graduada de tres grados que ha de instalarse en el ex convento algunos meses y teniendo en cuenta lo que tardan en Madrid, según se ha visto, por el proyecto devuelto, para examinarlos y aprobarlos, ello daría lugar a que los Hermanos pudiesen terminar donde se hallan el próximo curso. Terminó diciendo que de esta manera se tendría ya este año dos escuelas graduadas: la de nueva creación de cuatro secciones en el edificio del señor Arbona y la que ya existe dirigida por los Hermanos en el ex-convento.

El señor Capó se mostró partidario de no perder tiempo en la tramitación de los expedientes, pues hay que tener en cuenta—dijo—que el próximo año termina el plazo concedido por el Gobierno a los Ayuntamientos para que todos los Municipios tengan construidos los edificios que necesitan para escuelas, y de no tenerlos se corre el peligro de que éstos se construyan por el Estado, haciéndose las obras con cargo a los Municipios que luego tendrán que pagarlas.

Se entabló sobre esta cuestión larga discusión, y en vista de las razones dadas por el señor Capó en apoyo de que no se demore la solución de este asunto, el señor Piña dió por retiradas sus manifestaciones, debido a lo cual la Junta por unanimidad acordó:

1.º Aconsejar al Ayuntamiento que conceda a los Hermanos de las Escuelas Cristianas la prórroga que tienen solicitada para evacuar el ex-convento, entendiéndose ésta hasta un mes después de haber aparecido publicada en la «Gaceta de Madrid» la aprobación del proyecto de creación de la escuela graduada de tres grados.

2.º Proponer al Ayuntamiento pleno crear una escuela de cuatro secciones en el edificio construido al efecto en terrenos lindantes con el camino del *Fossaret*.

3.º Proponer igualmente al Ayuntamiento pleno crear otra escuela de tres grados en el edificio del ex-convento, cuyos planos se hallan unidos al expediente que ha sido devuelto.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

### PISOS

Hay varios para alquilar en sitio alegre aireados y sumamente cómodos

Para informes: José Pons, Calle del *Fossaret*, n.º 2.

### Comerciante

que quiera invertir capital en un acreditado negocio de comestibles situado en una de las más importantes calles de Palma, puede hacerlo tomando informes en esta Administración.

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

### CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 22.—*Se dará principio a la Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Apóstol San Bartolomé, Patrón de Sóller.*—A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Arcipreste. Por la tarde, ejercicio mensual propio de las Hijas de María. Al anochecer, los actos corales y la Reserva.

Lunes, día 23.—*Segundo día de Cuarenta Horas.* A las seis y media, exposición de Su Divina Majestad y Oficio matinal. A las nueve y media, Horas menores y Oficio mayor. Por la tarde, los actos de coro y al anochecer, Completas solemnes y la Reserva.

Martes, día 24.—*Fiesta solemne en honor del Apóstol San Bartolomé, Patrón de Sóller, que le dedica el Magnífico Ayuntamiento.* A las seis y media, exposición del Santísimo. A las siete y media, Misa de comunión general para los Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria; a las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Misa Pontifical, que dirá el Ilmo. Obispo de Huesca, Fr. Mateo Colom, hijo ilustre de Sóller. Ocupará la Cátedra del Espíritu Santo el P. Angel Elías Buj, Mercedario. Por la tarde, ejercicio dedicado a San Bartolomé. Al anochecer, los actos de coro, *Te Deum* y Reserva.

Sábado, día 28.—Al anochecer, Completas en preparación de la fiesta de l'Obra.

Domingo, día 29.—*Fiesta de l'Obra.*

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).*—Mañana, domingo, día 22.—*Fiesta dedicada a San Roque*—A las ocho, Oficio solemne, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Por la tarde, a las seis, rosario, función dedicada a los Sagrados Corazones, con exposición, y continuación del Setenario dedicado a Ntra. Sra. de los Dolores, con sermón.

Martes, día 24.—A las seis, Misa rezada y a las ocho, Oficio.

Viernes, día 27.—Al anochecer, a las ocho rosario y función en honor del Santo Cristo.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—*Miércoles, día 25.*—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día, consagrado al Milagro Niño Jesús de Praga.

Viernes, día 27, Fiesta del Santo fundador S. José de Calasanz. A las siete y media Misa de comunión que celebrará el Excmo. e Ilmo. Sr. D. Mateo Colom Obispo de Huesca. Para dicha comunión se invita a las asociaciones del Niño Jesús de Praga y Guardia de Honor y demás fieles; a las diez y cuarto, Oficio solemne, y por la tarde, a las cinco, conclusión solemne de la novena.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 12.—Apolonia Rotger Rotger, hija de Pedro-Andrés y Bárbara.

Día 12.—Juan Mayol Servera, hijo de Miguel y Margarita.

Día 12.—Magdalena Morell Colomar, hija de Martín y María.

Día 13.—Antonio Sbert Gual, hijo de Cristóbal y Catalina.

Día 16.—José Amorós Panteno, hijo de José y Antonia.

### MATRIMONIOS

Día 19.—José Antonio Sastre Alvarez, con Isabel María Frau Llinás, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 19.—Antonia Bernat Ripoll, de 57 años, casada, calle de Cetre 22.

### Se desea vender

un importante comercio, situado en población de Francia.

A quien pueda interesar, se facilitarán más informes en la imprenta de este semanario.

## “TU SOLA MI PIACI,”

¡El placer de amar sin osar decirlo tiene sus penas, pero tiene también sus dulzuras!

Cuatro años hacía que Monna Lisa Gherardini «posaba» ante Leonardo de Vinci; cuatro años en que el maestro consagró al retrato de esta mujer todas las horas que le dejaban libres sus prodigiosas tareas; prodigiosas, sí, puesto que preparaba sus cartones para los frescos del Palacio Vecchio; como escultor, ni un solo día dejaba de manejar el cincel; como arquitecto, tenía vastos planes, y como ingeniero, disponíase a llevar a la práctica la gran empresa de la canalización del Arno. ¡Maravillosa individualización de aptitudes geniales y de talentos diversos!

Sin embargo, el artista había puesto toda su inspiración, toda su ciencia y toda su alma en el retrato de aquella mujer, porque en esta obra su arte soberano se hacía cómplice de su corazón...

Monna Lisa posaba... No era la suya una de esas bellezas puramente sensoriales, de esfinge sin espíritu, sino una belleza con alma, con la alegría íntima y profunda de sentirse bella.

Monna posaba... Sus ojos oscuros y alucinantes miraban a un punto imaginario del espacio, y su boca impecable sonreía con la misma sonrisa indefinible que sus ojos. Los cabellos, negros, espesos, de alisado brillo, encuadraban su frente de una adorable pureza.

Y el pintor contemplaba por intervalos el modelo y el lienzo. ¡La obra era sublime! La carne, hecha pintura, tenía la blandura tersa, el tono y la palpación de la verdadera carne, idealizada por unas sombras impregnadas de luz, como un halo de ensueño... ¡Retrato lindo, estupenda obra de arte, como quizá no hubo de salir hasta entonces de las manos del hombre! ¡Y, a pesar de eso, Vinci no estaba satisfecho! «¡Jamás—decíase con tristeza—llegaré a copiar esa sonrisa!» ¡Oh, aquella sonrisa dulce, melodiosa, única: como un guiño al misterio, como un éxtasis y como una caricia! Leonardo creía sorprender aquel gesto, llevarlo, por fin, a la punta de sus pinceles; pero, una vez pintado, lo borraba iracundo. ¡No era aquéllo! El enigma de aquel sonreír se hizo aún más incopiable cuando el tiempo transformó la sonrisa de Monna. Antes ella había sonreído como puede sonreír una mujer que sueña el amor, que no lo ha conocido más que en sueños... Después, ese sueño, esa idea vagorosa y fantástica se fué precisando, concretando... ¡El modelo soñaba con su

pintor! Y en su sonrisa había ahora una expresión distinta, un juego de labios diferente, una seducción menos virginal, algo así como una angustia secreta por no ser comprendida...

Y Leonardo, obsesionado por aquel escollo, donde se estrellaba todo su arte, trabajaba febrilmente, obstinadamente e... inútilmente, hasta que Monna un día dejó de sonreír. ¿Por qué?...

El maestro creyó lo que le dijo ella: una tristeza sin causa, una melancolía sin motivo..., y para desvanecer esta bruma espiritual y que de nuevo floreciese en sus labios la sonrisa, hubo de rodearla de bufones, cantores y músicos. Giovannino, un paje rubio, gracioso y bello como la aurora, venía a distraerla, recitándole versos. Aquella tarde, el gentil muchacho, un niño todavía, hubo de declamar tiernamente uno de los sonetos más deliciosos de Petrarca: «*Alma, non ti lagnar!*...» A los pies de Monna, el pajecillo recitó de una manera insuperable la última estrofa, supirando materialmente las últimas sílabas: «*Tu sola mi piaci!*»

Leonardo, que oía a la vez que pintaba, se irguió de pronto tras del lienzo, sacudió su leonada cabellera, que el tiempo había sembrado de hilillos de plata, y en sus ojos grandes, varoniles, relampagueó algo trágico...

—¡Está bien, Giovannino—exclamó, alzándole como una pluma—, está bien! ¡Pero ya no nos hace falta por hoy!...

Y a estas palabras, que querían ser suaves, las acompañó un gesto imperativo, sin réplica... Solos al fin Monna y Leonardo, se hizo entre ellos un silencio. Fué él quien lo rompió, diciendo suspirante:

—*Tu sola mi piaci!* ¡Qué bien ha pronunciado esas palabras el *bambino!* ¡Por Júpiter, que se diría que... os ama!

La Iocónda sonrió, con una diabólica sonrisa de triunfo, y repuso con una no menos infernal coquetería:

—¿Lo creéis?...

Leonardo bajó la cabeza, triste...

—¿Qué os pasa, maestro?—insistió Monna Lisa—¡Estáis pensativo, ensimismado! ¡Oh, cualquiera creería que tenéis celos!...

—¿Y si fuera así?...—repuso él, mirándola a los ojos.

Ella hizo un movimiento negativo con la cabeza, y después exclamó humildemente:

—¡El maestro no puede amar a una pobre mujer percedera! ¡Es la gloria su única y su digna amada! ¡La gloria, es decir, la inmortalidad!

—¡La gloria!—repuso Leonardo de Vinci, sordamente—. ¡Escucha, Monna

Lisa: yo he trabajado diez años en la estatua ecuestre de Francisco Sforza, que debía ser la más gigantesca del mundo. Los franceses llegaron a Milán cuando yo iba a vaciarla en bronce y los gascones la redujeron a polvo. He visto destruidas las pinturas con que yo había ornado el palacio ducal y destruido también el palacio Galeas San Severino, que edificué con todo amor! ¡Creí que había conquistado esa gloria, esa inmortalidad que tú dices. Edifiqué, pinté, esculpí; y ahí tienes todos los monumentos de mi arte, anonadados!... Y de los que subsistan, ¿quién sabe si Italia no producirá en lo futuro otros talentos dignos de eclipsar el nuestro? ¡El renombre es incierto, Lisa, y el arte es una decepción!...

Y con una voz infinitamente tierna y acariciadora, hubo de proseguir, tras de una pausa:

—¡Una decepción, sí!... ¡Mira lo que he pintado hoy de tu retrato! ¡Nada! ¡Mi arte, con ser tan grande, como dicen, es demasiado endeble, demasiado vulgar y demasiado pobre para... copiarte a tí, para retratar tu alma, que es lo que yo quiero, lo que yo persigo! ¡Una decepción! ¿Lo ves? ¡Y muy explicable! ¡Oh, sí, muy explicable! ¡Es el castigo de mi audacia, de la audacia de pretender reflejar con estos pinceles y estos colores, miserables medios materiales, tu alma, un alma, un espíritu inmaterial! Lisa, la gloria yo he creído amarla; pero a tí, hoy, estoy seguro de que te amo!

Ella radiante de felicidad, replicó entonces:

—¡Y yo también te amo! ¡Te amo desde largo tiempo, por tí y por quien eres! ¡Te amo desde el día en que comprendí que el retrato de Monna Lisa, de la Iocónda, bastaría para hacer de tí el más grande entre los grandes, aunque el resto de tu obra desapareciera! ¡Desde entonces te amo locamente, aunque puramente; te amo con toda mi alma, con toda mi vida, y con toda... veneración!

Y Monna, señalándole a través de las vidrieras del estudio la maravilla, también incopiable, de un crepúsculo con toda la magia de los colores y toda la honda poesía del *Angelus*, bajo el oro hecho luz y hecho horizonte, le dijo quedamente y entornando los párpados:

—Nuestros dos nombres estarán juntos por toda la eternidad!... ¡Por toda la eternidad, humanamente hablando, mientras el mundo exista! ¡Deja tus pinceles, déjalos y dime aquello!... ¡Aquello tan bonito: *Tu sola mi piaci!*... ¡*Tu sola mi piaci!*...

Y Leonardo, cogiéndole las manos, comenzó a suspirar casi a su oído el precioso soneto...

CURRO VARGAS

## LA VIUDA FIEL

Estando a la puerta un día, bordando la fina seda, vi venir un caballero por alta Sierra Morena; atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.

—De la guerra, sí, señora; ¿a quién tenedes en ella?

—Nella tengo a mi marido, siete años ha que anda nella;

—El su marido, señora, dígame que señas lleva.

—Pues lleva caballo blanco, la silla derada y negra,

y en lo alto de la silla retrato de una doncella;

los pajes que con él van,

vestidos de seda negra, y él, para estremarse dellos,

vestido de negra felpa.

—Su marido, mi señora, muerto ha quedado en la guerra;

debajo de un pino verde, túvele yo la candela

—¡Ay de mi triste cuitada!

¡Ay de mi triste la dueña!

¿Quién me va a calzar de plata?

¿Quién me va a vestir de seda?

—Venga, si quiere, señora;

señora, conmigo venga:

yo la calzaré de plata,

yo la vestiré de seda;

no le mandaré hacer nada,

si no es contar moneda.

—Vaya con Dios, caballero,

vaya con Dios y non vuelva,

que dos hijos que quedaron

voy ponellos en la escuela,

y a una hija que quedó

pondréla a bordar la seda;

voy quitar mi toca blanca;

voy poner mi toca negra,

lutar puertas y ventanas

y también las escaleras.

Llorade, fijos, llorade;

vuestro padre muerto queda.

—¿Quién se lo dijo, mi madre,

quién le dió tan mala nueva?

—Me lo ha dicho un caballero

que ha venido de la guerra.

En otro día de mañana

un hombre a la puerta llega.

—¿Por quién se luta, señora?

¿Por quién se luta, mi dueña?

—Lútome por mi marido,

que se me murió en la guerra.

—¿Quién se lo dijo, señora?

¿Quién le dió tan mala nueva?

—Díjomele un caballero

que venía de la guerra.

¡Permita Dios, si es mentira,

que de puñaladas muera!

—Que no muera, no, señora,

que aquel su marido era.

—Hiciste mal, mi marido,

tentarme desa manera,

que el juicio de las mujeres

ya puedes saber cómo era:

es como vaso de vidrio,

que si se cae, se quebra.

\*\*\*

## Folletín del SOLLER -16-

### PASCUA FLORIDA

POR G. MRATÍNEZ SIERRA

las almas, separadas, y, al parecer, hostiles; y como aquellas almas eran también muy buenas, respetaron los hilos de araña, y, temiendo romperlos, fueron acortando distancias.

De este modo, merced a la inconsciente habilidad del viejo, después de media hora de vacilaciones por una y otra parte, la conversación se hizo general y se pactó tácitamente una tregua entre Lorenzo y Josefina.

Tregua y sólo tregua—se decía a sí mismo el médico, con peregrino derroche de energía interior.

No quería ser cómplice en aquel delito contra naturaleza, si el abatimiento de la viuda era real; en aquella comedia poco digna, si, como sospechaba en ocasiones, era tan sólo ardid de niña caprichosa, que pretendía tener al mundo entero ocupado en darle mimo.

—¡Tregua, sólo tregua!...

Pero es el caso que las medias tintas

eran muy difíciles de sostener frente a la candidez incomprensible de aquella criatura, que había conservado, a través de los azares de su matrimonio, toda la frescura de alma, toda la ingenuidad de impresiones que otras mujeres pierden al primer áleteo que les da el mal en el rostro, aunque sea pasando, y muy de prisa.

No era Josefina, seguramente, un lince; tal vez tuviese falta real de esa viveza de penetración que substituye y hace innecesaria la sabiduría en las inteligencias femeninas. Su pecho, como pico de pájaro recién nacido, siempre abierto en espera del grano de trigo, estaba siempre en espera del cariño ajeno; incapaz de fingir, no comprendía el fingimiento, el mal, que tanto le amargara la vida, había llegado siempre hasta ella sin disfraz ni rebozo; así es que tomó el cambio de actitud del médico por moneda de buena ley, y dejándose llevar de su natural generoso, dióse a agradecer el favor aun antes de haberlo recibido. De sus ojazos húmedos se escapaban tales efluvios de gratitud, que Lorenzo estaba materialmente desconcertado.

Hablaba de sí misma con egoísmo, por lo ingenuo, simpático, de sus impresiones

al volver al pueblo, confesando su cobardía, sus ansias de hallar consuelo.

—Todo me daba pena: el ver nevar, el mirar llover... y el primer rayo de sol que entró en mi cuarto... Es decir, ese no me dió pena, me dió enfado... no sé por qué.

—¿Usted hubiera querido que hasta el cielo llorase porque usted lloraba?—dijo Lorenzo.

—No sé lo que quisiera. ¿Sabe usted ahora mismo lo que más me consuela? El calor de la lumbre.

—¡Gracias!—interrumpió Lucita, fingiendo enojo.

—Ya sabes que tú eres la primera—repuso Josefina, apurada;—tú y el abuelo. ¡Si no fuera por vosotros!...

—Sí, sí; ya te entiendo, buena pieza.

—No me entiendes: tu hermano, sí; mira...—añadió, viendo sonreír a Lorenzo.

—Quiero decir que el calor de la lumbre que parece una caricia, un mimo, como una mano suavcita que me fuera secando las lágrimas. Me hace llorar más pero me consuela. Lo menos ocho días me pasé acurrucada junto al hogar, llorando; ¿verdad, abuelo?

Lorenzo callaba. ¡Cualquiera le iba con severidades a aquella sensitiva!... ¡Si te-

nía el alma en la cara, si era un pedazo de pan con ojos!... ¿Dónde había él tenido la cabeza para imaginar, ni por un instante, la posibilidad de fingimiento en aquella alma de Dios?

La reflexión, su amiga siempre fiel vino en ayuda del médico, gritándole:— ¡Peligro, peligro!

Ya lo creo, y grande. Si estaba allí cinco minutos más, sería como todos, como todos, como Lucita, como el abuelo, cómplice en la obra del dolor, contra aquella criatura nacida para ser feliz... Y lo sería... ¡de seguro!, en cuanto la viudita vertiese cuatro lágrimas delante de él. ¡Si sólo de verla clavar en su cara aquellos ojos, tristes y agradecidos, ya tenía el alma en un puño! Nada, nada; que la niña era de cuidado, pero mucho.

El caso es que no tenía un encanto penetrante, sino envolvente. Parecía que su tristeza mansa iba cayendo como niebla sobre los corazones, y los iba dejando fríos, llenos de lágrimas, dispuestos a llorar eternamente... ¡Válganos Dios! Y lo peor de todo es que venido así, por sorpresa, poquito a poco, con aquella blandura, parecía el llorar la única felicidad verdadera del mundo... ¡No podía ser!

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## SANT BERNAT

(FRAGMENT)

De N. E. Hello (1)

Hj han homes qui reberen el dò de resumir quiscun un segle. Aquests privilegiats són raríssims; tant, qu'els podeu comptar aviat. Un d'ells s'anomenà Sant Bernat. Sant Bernat portà en sí el segle XII.º, i no sens dolor.

Cosa remarcable! els esperits superficials, la vida dels quals s'esbraveix dins l'estalbeig exterior (dins ço que Bossuet en deia «l'encisament de la bagatel·la») sovint no tenen el temps ni la ciència, ni'l coratge ni la presència d'esperit que exigeix la multiplicitat dels quefers als quals se dediquen. Sucumbeixen abans d'haver portat a terme qu'és vulla sia; comencen abandonant son interior tresor per encarregar-se de les coses del defora i acaben deixant en banda, tudada, la tasca exterior per atendre sa pròpia persona. De manera que, després d'haver-se oblidats de si mateixos, perduts dins el golf de la realitat, se retroben i recobren, derribant d'esma a l'intim portitxolet de la vanitat.

Va t'aquí, al contrari, un home qui entrà dins la vida com a dintre un temple, amb reculliment. L'austeritat, per ministeri de sa mare previament advertida, el precedí, ja abans de veure la llum del món; i li sortí a camí quan hi entrà; l'acompanyà i el seguí damunt la terra tota sa vida; i quan ell se'n departí, ella anà a establir-se arreu on afina petjades seves i demanà finalment solpluig a sos deixebles.

Bernat sentia sense sentir, esguardava sens veure, menjava sens assaborir. La gent deia d'ell que no distingia la sang del seuim i que devegades bevia oli per aigua. Al cap d'un any de noviciat no podia fer cert si el dormitori era de sòtil pla o voltat, ni si hi havia o no finestres a l'oratori on pregava tots els jorns.

Doncs bé, justament aquest mateix home és l'autor del tractat «De la Consideració», el comentador del «Càntic dels Càntics», el fundador de l'Abadia de Clairvaux. Aquest home interior, profund, reconcentrat, recullit, retirat i absort, fou l'home més actiu de son segle i un dels més actius de tots els segles.

Deia Donoso Cortés que, si ell mai se veia a haver de tractar amb personatges mundans l'assumpte més espinós del món, triaria per conceller i director, el més místic que pogués trobar. Aquesta dita de Donoso Cortés, Sant Bernat, segles enrera, la va fer vera i bona amb son exemple. Aquest gran abstrèt s'hagué d'empatxar de tot i de tothom. La vida de Sant Bernat i l'història d'en temps de Sant Bernat són bessones inseparables; impossible d'escriure-ne una sense contar l'altra paral·lelament.

Per a formar-se bé una idea de la gran-

diosa figura de Sant Bernat, cal interrogar tot el segle XII.º, tot part d'endins i tot part defora, enfondir tot son relam i esbrinar tota son esponera. Cal demanar a la filosofia el net de ses discusions, a la teologia el de ses ensenyances, a la mística el de sos secrets, al món l'aclearcia de ses agitacions, a l'època el marruèl de sos problemes. Cal donar la volta al món i acabar-la penetrant fins al cap d'endins d'un claustre. Es precis denetjar-ho tot, els llibres i els camps de batalla, els palaus dels reis, les sales dels concilis, les places dels pobles, les cetles on els frares pregaven i les contrades on se predicaven i arboraven les Creuades.

Dins aqueixa història enorme i complicada hi ha un trull de gent de tota mena, hi ha un embull de tota mena de fets. Es un panorama qui bull d'intrigues, de rivalitats, d'ambicions i d'odis; hi floreix també qualque miracle. Hi ha xerradissa de pretensions i silenci de solituds; nimietats a la vora d'abims. Hi bateguen cors humans plens de misèries freqüents i rares elevacions, al costat d'esperits farcits de disputes xametes, de subtilitats xorques, estufats de pedanteria i caramulls d'ergull!

Ah quin món més diferent del nostre! Un món qui deixa molt enrera, molt part d'avall i molt a les fosques, el vol de nostra imaginació. Com ens podem imaginar aquelles multituds qui, en aquells segles d'ignorància (com ara s'estila dir) s'apassionaven per Sant Bernat o per Abelard, amb motiu de les qüestions més àrdues, més profundes, més delicades i més divorciades de la popularitat?

D'entre els actuals deixebles d'Abelard, deixebles lleugers i inconscients, quans n'hi hauria qu'estassin en disposició de poder prendre part a les incessants polèmiques que s'promovien entorn de llur mestre? «La Fe, deia Abelard, és merament una opinió.» Aquest error, tan vulgar avui en dia que negú ja se'n adona ni astora ni menys el treu de pollaguera sotracatja quan aparguà a grans i a petits. La societat tot amb ú tremolà; i no hi hagué ànima viventa qui's desinteressàs de l'immensa lluita. Una multitud increïble, un auditori de tot país de tota edat i tot estament s'empenyia envolvant els doctors.

A mils d'escolars seguien Abelard a Melun, a Corbeil, a Saint-Victor, a Saint-Denis, a la Muntanya de Sainte-Geneviève. Tot i maldament no hi hagués camí de ferre, aquells afamats de paraula no reculaven davant cap distància. Ja s'avé que en general aquesta curiositat no era pura del tot. Qui sap si la secreta pruïja de trobar l'Església en falta fos un dels mòvils qui excitaven el dalit de la multitud? Qui sap si el racionalisme (gairebé desconegut i cadell encara) envionat de passions, i passió tot ell, no alsurava les àvides gentades, tant o més que l'amor a la veritat? Però, sia com sia, per enardir-se tanta gernació, amb tanta de currolla i per semblant motiu, com devia estar preparada, amarada i llavorada per les coses intel·lectuals! Els hostals no donaven abast; els queviures curtejaven.

D'Alemanya, de Roma, d'Anglaterra, de Lombardia, de Suècia, de Danamarca se'n venien a atapir les rengleres dels Parisencs;

i considerant l'extrema dificultat de les comunicacions, la lentitud i els perills dels viatges, hom roman astorat d'aquella concurrència tan bizarrà. Lo qui antany avalotava així les multituds, enguany no aplegaria potser ni quatre oients encuriosits, llevat dels doctors especialment convocats.

El triomf de Sant Bernat fou bell del tot, fins al punt qu'el mateix vençut seguí, entre la corrua de la gent, son carro de vencedor. Abelard tornà a la fe.

Si. Més jo no sé que negú haja reparada mai la profunda lliçó que se despren de sa extraordinària vida. Si la paraula d'Abelard ensenyà tants d'errors, els socaires de son existència ensenyen involuntàriament una veritat greu ferm. Ell, l'extremós apòstol de la raó, l'apologista capdavanter de la lògica humana, ell qui exagerà tots els furs i tota la potència de l'enteniment, ell mateix, justament ell, fou successivament l'esclau de totes les passions, devenguent tan célebre per sa real servitud com per sa fictícia independència. Caigué dins les esclavituds més crudels, mentres pretenia alliberar-se i alliberar als demés del jou sublim i dolç en el qual se conté tota llibertat, mostrant fins on davalla l'home en voler pujar per orgull. En camvi, Sant Bernat, predicant, sostenguent, defensant el jou de la fe, conservava en tota sa plenitud el joc del raocini; i la raó fidel s'engrandia perque era sumisa. I l'apologista de la fe senyoretjava més i més la raó. L'apòstol de la sumissió, se trobava a lleure de cada vegada més. I totes les llibertats se donaren la mà entorn de l'home qui s'agenollava. I tots els esclavatges s'aplegaren entorn de l'home qui se revoltava.

Abelard i Arnold són tipus qui semblen pertanyer al món modern més tost que a l'Edat Mitjana; i Sant Bernat apar en estreta relació amb nosaltres, par damunt els segles; com si les passions qu'entorn seu es debatien, massa frissoses, se fossen anticipades a son temps amb sis o set segles de ventatge.

Els errors filosòfics presents s'enllacen amb els passats i gos a dir que s'enllaçaran amb els futurs. Per aquest caire, com per tants d'altres, són la paròdia de la veritat. Aixís, enfondint en els sistemes de Fichte i de Kant, és possible fer vistable el lligam qu'uneix realment llurs errors amb el conceptualisme d'Abelard.

Essent com és que gairebé totes les disputes i les rebelions actuals són l'esplet de llavors ja prou velles i que's desxonidren antany, resultà Sant Bernat esser l'enemic primerenc dels errors futurs i ses victòries tengueren així quelcom de profètic.

G. R. (trad.)

Sóller 19 - VIII - 1926.

## PENSAMENTS

La molta atenció que's posa en observar els defectes externs fa que moriguem sense haver tengut temps de mirar els nostres.

Defensar o negar els nostres defectes quan ens reprenen, és augmentar-los.

## CORRANDES

Com que no tinc res que fer i no'm plau estar en vaga, carré amunt i carré avall vaig puntejant la guitarra.

Cansonetes icorrandes tothom les escolta amb gust; com se les emporta l'aire, no fan pas mal a ningú.

El sol ha fet les morenes i la lluna ha fet les roses; per no agraviar al cel jo dono conversa a totes.

Sempre me dius que m'estimes i amb mi no't deixen casar; ton amor és com la menta: floreix i no pot granar.

Voldria esser papellona i que'm tallasses les ales i que quan calgués a terra tu hi ostenguesses la falda.

La mare sempre m'ho deia que 'ls homes són uns traidors; després se gualtava 'l pare i's feien l'ullet tots dos.

Conto a la lluna mes penes, conto a l'aire mos sospirs, dic a tothom que t'estimo, i a tu no t'ho goso dir.

Ton pare t' voldria monja i ta mare t' vol casada; per mirà 'l gust de les filles no hi ha ningú com les mares.

Que tu ets meu i jo som teva me jures a cada pas; ai, fill meu jo no ho puc creure fins que ho digui 'l capellà.

De Ponent i de Llevant han portat estranyes noves; que molts ximpls perden l'esma cercant la lluna amb un cove.

Si no'm mires, ve la nit; i si'm mires el sol torna; i com que 'l sol m'enlluerna, sempre'm deixes a les fosques.

Les roques al mar detenen i ell les vol sempre besar; tu sempre al meu cor fereixes, i ell sempre t' torna a estimar!

Voldria, nina, esser rosa secada sobre ton cor; voldria ser ona d'aire per besar-te mentres dorms.

Les promeses de m'aimada el vent se les ha emportat, que sempre el vent s'emporta promeses o enamorats.

Quan vora la font te trobo i t' veig omplí 'l cantirret d'aigua fresca i regalada, sempre'm sembla que tinc set.

ANCET DE PAGÉS DE PUIG.

Folletí del SOLLER -11-

## BESLLUMS

(NARRACIÓ HISTÒRICA DEL XVII.º SEGLE)  
per Mn. ANTONI PONS PASTOR

da mitja nit del dia 15 d'Octubre de 1637, dementre aquell era enlojàs, donant se-jorn al cos treballat, appar-li que les portes de l'església giraven en redón. Tost, dreca's, i cobejós d'haver novel·les de ço que defors esdevenia's, per aguait esguarda dos homens al portal de l'església. (1) Amb un botavant que portava, ix al carrer i prés-se de cridar oradament «Lladres, lladres, lladres!» retent dins si els sanglots per pahor, retenint trists sospirs. La nit en sus la ciutat un mantell negre i espés estés havia i la fosca trastot

(1) El carrer de Sant Jaume, llavors, per davant Santa Magdalena, es comunicava directament amb la porta Plegadissa, situada a l'enfront de l'actual carrer de «Plaza de toros» seguint fins a trobar la carretera d'Esporles, passant dins ciutat dalt un pont bastit damunt la Riera. Deves l'any 1740 fou interromput el carrer a mitjan curs amb la edificació de la nova església de Santa Magdalena i aixemplant del monastir. Un carrer travessava l'actual illota del corter del Carme, voré, els pavellons militars.

environava-ho. Lains, ço un gegant envelopat de escuretad llevava's el cloxer del Carme. Sols vetlen damunt el murs les escoltes i s'ou així mateix de les ondes del mar planyent sospir. Tot n'es fosc en lo monastir de Sancta Magdalena. Nulla llum claror dona. Des la escelsit de les tors les dotze hores espaus, s'esteneren per l'aèr, com grans redoladissos de cretall, els senys percutits com per dits abscondits. L'hora n'es covinent al Comte per assatjar i esvasir el monestir indefés, capdellant una maynada de malanats, ardit's d'amparar el barat que es mena, arrescat-se a greu risc tots. Dementre, sis homes gitavent-se damunt el donat, empatxant-li el pas davant la porta de l'església, armats d'arcabussos curts o pedrenyals en les mans. Qui l'aturà fou el «pubill» qui anava en cos i sense capa, amb companyia de un seu criat, qui n'es de bona estatura, ple de cara amb botxes i colgat dins capa negra, portant arcabussos buffetons. I en tant, prés l'havia, adreçava-li aqueixes paraules:

«Callau, no tingau por».

I els companys llevaven de en terra una escala i dins l'església entraven-la, qui es en la placeta d'En Fortuny, esba-

tanada aquella per via de claus falses. I la dessusdita escala, fabricada era de escalons muyt dobles, lo que signava haver-se feta fer amb gran indústria, puis abastava el lloc, que mester s'era per tal d'entrar, a son desir, al chor. Aprés, per manament del «pubill» el donat, tot espaòrdit, aportat era, amb custòdia, per dos homens dessemblats amb beques i mostaxeres, vés l'era del Espital, davant de la creu, hont esperaven-lo dos homens, armats de pistoles, mostaxeres, barrets i pedassos a la cara, en companyia dels quals romangué, per discorriment de una hora. ¡Malavirada miranda de hon esguardava, esglaiat, aital folla novitat! Mas, ah, els mesquinets! i com volgués Déu jamai fossen nats! Com amb acort no esmenan l'erro! I com la pensa de la viltat no sospen els passos i els vermens del remort no's pressen a punyir fort vostres esperits! Tot adebades. Al chor munten, ardidament, per l'escala, que a l'esclésia entraren i, nient les fa temblar i conmouré's. Ni la santa semblansa del Crist dolent, qui llà pres és, clavellat en creu, qui appar meter-se en espavent i fer nafra en son cor el tost, i encara movia's per paors en el nou moniment el cors de la benavirada Catarina

Thomàs, sor canonesa, qui gran peça no era transcorreguda, des que passà de la present vida a la glòria del paradís, puis ses osses ni nirvis encar en desjuniment no eren! La llum cremanta en el llantió, prés el Sacrament, que a la nit tol les ombres, semblava fallir de paura. Defora alsaren una altre escala, apoiat-la a la paret de l'hort, vora una figura que mirava a la porta de Jesús, pujant cinc homes amb llanternes i, aprés, ne pujaren una altre més petita, que arrossegaren baix les arcades vegetals de l'hort, qui pontaven-se prop la cínia derruida, arrambant-la al corredor de dalt. Tot en pau era. En la cínia no hi corria el més petit flumicell d'aigua, aixecant prec angoixós, ni la valior de les aus sentia's, llevant el vol del brancatge adormit.

La Vicària del convent, Sor Joana de Santacília trobava's alor reclosa en la cel·la, desvetlada. El trèpitx i avalot dels dotze homes que, volpellament, muntaven l'escala, pervingué als seus sentits i, pus encare, quan gastaven la part superior de la porta de llenyam vermell, qui clou el dormitori, a cops de destrall, que retentiren brugents en els angles

(Seguirà.)

# Crónica Local

## LA FIESTA DEL DOMINGO

Coincidiendo con la solemnidad religiosa de la Asunción de la Virgen María, se celebró en esta parroquia esplendorosa fiesta, en la mañana del domingo último, con motivo de cumplirse en el mencionado día el quincuagésimo aniversario de la ordenación sacerdotal de nuestro apreciable paisano y amigo el M. I. Sr. D. Antonio Canals, canónigo, dignidad de Arcipreste, de la S. I. C. B. de Mallorca, conforme ya ninguno de nuestros asiduos lectores debe ignorar por haberlo anunciado con la debida antelación en estas mismas columnas.

Para tomar parte en dicha fiesta y darla aun mayor realce con su presencia, vinieron las primeras autoridades militar y civil de esta región, Excmo. Sr. Capitán General, Sr. Aizpuru, y Gobernador civil, señor Llosas, y la eclesiástica superior de la isla, Excmo. y Rdm. Dr. Llompart, Obispo de esta diócesis. Acompañando a los Sres. Llompart—que no había venido el sábado en automóvil, como equivocadamente dijimos—y Aizpuru, ocuparon un coche especial en el tren que sale de Palma a las 7:40 m.: el Vicario general, M. I. señor Homar, y los capellanes de honor de su ilustrísima, Sres. Jaume y Payroló; el Jefe de E. M., Sr. Sáez de Restona, y el ayudante, Sr. Fuster; los canónigos M. I. señores Pascual, Quetglas, Esteve y Alcover; el Provincial de los Franciscanos, M. reverendo P. Salvá, y el P. Vidal; el Provincial de los Teatinos, M. Rdo. P. Ordinas, con el P. Oliver; el Superior de los Jesuitas, P. Rodés; el Superior de los Agustinos, P. Martínez Peña (al que se unió, en Sóller, el P. Serra); el Maestro de ceremonias reverendo Sr. Bosch; el profesor del Seminario Sr. Frontera; el jefe de la estación de Palma del ferrocarril de Sóller, señor Castellet y un redactor de nuestro estimado colega «Correo de Mallorca». También vino en el mismo tren una comisión de Sóller, que había ido a Palma para acompañar a los invitados, compuesta por D. Luis Colom, sobrino del señor Canals, el Vicario señor Pastor, los tenientes de Alcalde señores D. Miguel Coll y D. José Bauzá y el secretario de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» Sr. Torrens. En Buñola se unieron a los invitados el Rdo. señor Roselló y su padre don Vicente, emparentados con la familia Colom.

El viernes por la tarde, según dijimos, habían llegado el Excmo. y Rdm. Obispo de Huesca, Fr. Mateo Colom Canals, en compañía de su tío, el señor Arcipreste, y ambos, acompañados del Rdo. Párroco, señor Sitjar, con una comisión del clero; del Alcalde, señor Casanovas, con los concejales señores Morell, Lladó, Castañer, Blanco, Rullán, Mayol y Colom; del Juez municipal, señor Escalas; del Jefe de la Guardia civil, Teniente señor Perelló, y del de Carabineros, Capitán señor Reigosa, esperaron en la estación de esta ciudad a las mencionadas autoridades eclesiástica y militar y demás invitados, a quienes dispensaron cariñosa acogida, y, después de cambiados afectuosos saludos, dirigieronse todos juntos al domicilio del Sr. Canals, en el que pasaron en agradable conversación poco más de una hora que faltaba todavía para la celebración de la misa.

Poco después de la llegada del tren, lo hizo en automóvil el Gobernador civil, señor Llosas, acompañado del Delegado gubernativo, Sr. Parpal, dirigiéndose a la Casa Consistorial, donde fueron recibidos por el concejal D. Juan Bta. Mayol Canals y por el Secretario del Ayuntamiento, señor Marqués, y saludados poco después por el Alcalde y concejales y por el General, señor Aizpuru, de regreso de un paseo a pie por la población, pues que había manifestado deseos este señor de conocer algo de ella por ser la primera vez que la visitaba. Ambas autoridades fueron obsequiadas con un exquisito refresco.

La función empezó en la parroquia a las diez y cuarto. Los Rdmos. Prelados, llevando en medio al Sr. Canals y seguidos de los sacerdotes y religiosos ya mencionados, llegaron al templo parroquial, dirigiéndose primeramente a la capilla de Ntra. Sra. del Rosario, donde, ante el Sagrario, rezaron breve rato, y luego pasaron a ocupar en el presbiterio los sitios que se les había destinado. Al referido acompañamiento se habían agregado, entre otras personalidades que sentimos no recordar, el Clero de la parroquia; el

Rdo. Cura-Párroco de Felanitx, Sr. Mora; el P. Pons, Superior de los SS. CC. de esta ciudad; una Comisión de Hermanos de las Escuelas Cristianas y el P. Oliver, de la Congregación del Oratorio, con el P. Cerdá.

Llegaron poco después el Capitán General y el Gobernador civil, con los señores militares de su acompañamiento; el Ayuntamiento, presidido por su Alcalde; el Juez municipal, y las demás autoridades locales de que queda hecha ya mención, tomando asiento los dos primeros al pie del presbiterio y en los bancos destinados a la Corporación municipal todos los demás.

A las diez y media empezó la solemne Misa jubilar. Asistían al señor Canals, como presbíteros de honor, el M. I. señor Pascual, Rector del Seminario, y el P. Ve-ray, S. J.; y como diácono y subdiácono, respectivamente, los PP. jesuitas Rdos. Arbona y Juan. Celebró de medio Pontifical, ocupando un trono en el lado del Evangelio, el señor Obispo de la diócesis, asistido de los M. I. señores Quetglas, Alcover y Esteve. En el lado de la Epístola, ocupaba otro trono el Rdo. señor Obispo de Huesca, acompañado del Vicario general, señor Homar, y del Provincial de los Franciscanos, P. Salvá. Actuó de Maestro de ceremonias el Rdo. señor Bosch.

El coro y el pueblo cantaron, con mucho ajuste, la popular Misa de Angelis.

En el ofertorio predicó, como estaba anunciado, el Rdm. P. Colom, quien fué acompañado al púlpito por el clero parroquial, mientras se cantaba el Ave Maris Stella.

Al aparecer en la sagrada cátedra el joven y bondadoso Prelado, se produjo entre los fieles un movimiento de piadosa expectación. Esta quedó plenamente satisfecha, pues Su Ilustrísima pronunció un bellissimo sermón de circunstancias, en el que, tomando por tema las palabras del Cantar de los Cantares «Vení, coronaberis» hermanó discretamente la gran solemnidad litúrgica de la Asunción con la fiesta jubilar de su allegado, tejiendo periodos bellísimos sobre las analogías que existen entre la muerte feliz de la Santísima Virgen y la inmolación continua del sacerdote, y entre la coronación gloriosa de María y la que aguarda al que ha sabido cumplir ejemplarmente los deberes de aquella sagrada dignidad. En el hermosísimo exordio, puso de relieve cómo se había reunido en día tan señalado, junto al venerable sacerdote, cuanto significa virtud, autoridad y gloria; agradeció efusivamente la concurrencia de las autoridades, discípulos y amigos del celebrante; tuvo delicadas alusiones a la amplia labor sacerdotal de éste en cincuenta años de ministerio, y piadosas palabras, veladas por la emoción, para los amados difuntos de la familia; terminó rogando a Dios que prolongara la vida del celebrante, conduciéndole al cielo por el más largo camino.

Terminado el bello sermón, dictado por profundo saber y desarrollado con máximo afecto, el Rdm. señor Obispo ocupó nuevamente su puesto, prosiguiendo la misa.

Actuaron de padrinos, sirviendo en el lavabo al celebrante los señores D. Antonio Colom, sobrino de éste, y el Director de Sanidad marítima de este puerto, don Jaime Antonio Mayol. Al terminar la misa, el Dr. Llompart dió la bendición a los fieles y terminó el solemne acto entonando el Sr. Canals el *Te-Deum*, que cantaron la comunidad y el pueblo con acompañamiento del órgano.

El templo, profusamente iluminado el monumental retablo del altar mayor y ocupado completamente, tanta fué la concurrencia a la descrita solemnidad, ofrecía un aspecto hermosísimo y verdaderamente imponente. Terminada la religiosa fiesta, dirigieronse los invitados, presididos por el señor Canals, Prelados y autoridades al domicilio del venerable anciano, donde se sirvió delicado refresco, y más tarde, en casa del Ilmo. Sr. Obispo Colom, se obsequió a éstos con un espléndido banquete, recibiendo en una y otra parte el Sr. Canals calurosas felicitaciones por parte de todos los asistentes, que él, rebosándole la satisfacción del corazón, emocionado, agradeció.

Una al gran número de enhorabuenas con motivo de sus bodas sacerdotales recibidas, la nuestra muy sincera y nuestros votos para que le conceda Dios la dicha de poder continuar celebrando el santo sacrificio, que por primera vez celebró en la

Habana hace ahora medio siglo, muchísimos años más.

\*\*

En el tren de las seis regresaron a Palma las Autoridades superiores de la provincia y de la isla y las demás personas que pare la asistencia al solemne acto habían sido invitadas, siendo despedidas en la estación por las mismas que por la mañana las habían recibido. Llévósele grata impresión de la simpática fiesta que dejamos reseñada.

## LA BENDICION DEL LUNES

El lunes por la mañana, a las diez y media, tuvo lugar la anunciada bendición del edificio destinado a escuela graduada, que acaba de construir el altruista ciudadano D. Antonio Arbona en el lugar conocido por *Es Fossaret*.

A pesar de la sencillez de que quisieron revestir el acto sus iniciadores, hubo de aureolarse espontáneamente por su misma naturaleza de una brillantez y bien entonada solemnidad, que impresionó gratamente a la numerosa y selecta concurrencia, toda ella de la mayor intimidad de la familia Arbona.

En la fachada del edificio ondeaba la bandera española y la de la escuela, que es azul y blanca y lleva la siguiente inscripción: «Escuela Graduada Pedro Coll.—Fundada en el año 1926.»

Para evitar muy posibles omisiones, dejamos de consignar los nombres de las personas asistentes a esta ceremonia, entre las que había nutrida representación de lo mejor de nuestra sociedad y especialmente del bello sexo. No obstante, no hemos de dejar de mencionar que estuvieron presentes el Ayuntamiento, corporativamente, la Junta local de Instrucción Pública y el Clero.

A la llegada de las Autoridades procedióse a la bendición, que efectuó el Reverendo P. Bartolomé Arbona, S. J., hermano del fundador de la escuela. Fueron padrinos los esposos D. Carlos Simarro y doña Bárbara Marqués, y la hija única del señor Arbona, Srta. Catalina, con nuestro redactor D. Miguel Marqués Coll.

Fueron bendecidas todas las vastas dependencias del bien estudiado edificio, muy soleado y aireado y con amplísimos ventanales para la luz, que lo hacen insuperable entre los de su género, siendo recorrido por los concurrentes.

Una vez terminada la religiosa ceremonia, improvisó sencillo discurso de circunstancias el P. Bartolomé Arbona S. J., quien en lenguaje familiar expuso su punto de vista acerca del acto que se estaba realizando. También dirigió algunas palabras a la concurrencia el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, y el sacerdote de Tortosa D. Federico Domingo, venido a Sóller con el P. Arbona, cosechando todos muchos y muy calurosos aplausos.

Luego se obsequió a los concurrentes con exquisito «lunch», servido por el acostumbrado esmero por el «Restaurant del Ferrocarril», en el que se brindó por que la escuela rinda los frutos que de ella se esperan.

Al final, los familiares del Dr. Arbona—pues éste, dada su excesiva modestia y con el fin de rehuir enhorabuenas y felicitaciones, no se dejó ver ni un momento en dicho sitio durante la ceremonia—en especial su señora esposa D.<sup>a</sup> Clara Pruden, y su hija Srta. Catalina, recibieron numerosas y entusiastas felicitaciones, a las que unimos también la nuestra muy sincera, haciendo votos para que cunda el ejemplo y podamos en breve reseñar otro acto de la misma naturaleza.

## Noticias varias

Como era de suponer, durante la presente semana ha reinado gran animación con motivo de la próxima fiesta cultural que prepara el «Foment de Cultura de la Dona» para solemnizar la bendición de su Biblioteca.

Son tan raras las ocasiones que se presentan de solemnizar de verdad un hecho digno de la atención de todo el pueblo, que sería desmerecer el concepto de culta que tanto aspira a obtener nuestra ciudad, si volviese la espalda indiferente a una obra tan eficaz y trascendente como es la fundación de una Biblioteca, a la que con toda propiedad puede darse el nombre de *Popular*.

Podría argüirse, en contra de este calificativo que nosotros subrayamos, el que no puede ser popular lo que está limitado a cierto número de gente; pero a esto de

be contestarse que no siendo posible soñar de momento en que nuestra población distraiga los fondos de su erario para sufragar los gastos de una Biblioteca pública, es muy digna de encomio la iniciativa de fundar una que supla a aquélla mediante el auxilio de unas modestas cuotas.

Y modesta es ciertamente la cuota de 10 pesetas anuales, que es la que se ha establecido para cada socia, para poder disfrutar de la lectura de tantos libros como tiene ya, y como tendrá si no le falta el apoyo de sus asociados, esta Biblioteca.

Una vez más repetimos nuestra felicitación a la «Associació per la Cultura de Mallorca» de cuyo seno ha partido la feliz iniciativa, y a las abnegadas señoras y señoritas que forman la Junta femenina y que con tanto patriotismo y amor trabajan para sostener esta Institución.

\*\*

El orden de la fiesta será el siguiente: Por la mañana, en el tren de las ocho y media, llegará el «Orfeó Mallorquí» el cual se dirigirá a la sala del «Foment de C. de la D.» para saludar a la Junta y depositar allí su bandera. A las once llegará su Ilustrísima, el señor Obispo Fray Mateo Colom, quien verificará seguidamente la bendición según ya informamos en nuestra edición anterior.

Por la tarde, a las cuatro, empezará el Concierto, que terminará poco antes de las seis, pues que el «Orfeó» tiene que regresar a Palma en el último tren, por lo que el referido acto empezará y terminará a las horas indicadas con toda puntualidad.

No obstante ser en gran número las socias que han solicitado las localidades que les correspondían para asistir al concierto de mañana, quedan todavía para vender algunas (no muchas) de éstas, de patio, de preferencia y de público, que serán vendidas en la taquilla.

\*\*

Sabemos, y nos complacemos en hacerlo así constar, que en el acto de la solemne bendición de la Biblioteca actuarán como padrinos de la misma todas las señoras que forman el Patronato y todos los señores Socios Protectores, medida sumamente plausible ya que son precisamente las personas que la han fundado y la dan calor las más interesadas en velar por su conservación y su auge.

Sabemos también que con el fin de que puedan la gran masa del público sollerense y los forasteros que visiten esta ciudad estos días con motivo de nuestra fiesta patronal formarse una idea de esta obra cultural todavía en formación, permanecerá abierta para todo el mundo la sala de la Biblioteca mañana, domingo, lunes y martes (22, 23 y 24 del corriente mes) por las mañanas de 9 a 12 y por las tardes de 5 a 8.

Se nos comunica que por el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, se ha remitido hoy a los soldados de guarnición en Marruecos un giro postal de 23'45 ptas. a cuya suma hay que añadir los gastos de giro o ser 0'25 ptas. a cada uno.

Son 25 los individuos, a cada uno de los cuales ha correspondido la mencionada cantidad por el beneficio obtenido en la función teatral y en el partido de fútbol celebrados en el mes de Junio último.

Se ha demorado algo el envío de este dinero a causa de no conocer la Alcaldía el número exacto de soldados de Sóller que sirven en los cuerpos que prestan en estos momentos su servicio en la inhospitalaria tierra africana; pero tan pronto como ha sido completa la relación se ha verificado el envío.

A las personas que de una u otra manera contribuyeron a obtener el expresado beneficio ha de satisfacerles el saber el destino que se ha dado al dinero recaudado, complaciéndonos nosotros por este motivo en publicar la noticia.

Ayer, a las siete de la tarde, zarpó para Barcelona el vapor «María Mercedes», llevándose un regular número de pasajeros y variados efectos. Hoy cargará en aquel puerto las mercancías destinadas a esta plaza y estará aquí de regreso, salvo fuerza mayor, el lunes próximo por la mañana.

El citado buque debe efectuar mañana, domingo, un nuevo viaje de turismo a Tossa, para el cual se habían despachado ya el jueves el completo de pasajes.

Por segunda vez ha estado a punto de suceder una desgracia en la playa de nuestro puerto y afortunadamente de nuevo se ha podido evitar, gracias a la prontitud con que se acudió a prestar auxilio.

Estando bañándose el jueves de esta semana el joven José Calafell Castañer, fué se alejando imperceptiblemente de la orilla, y al intentar poner los pies en el fondo resultó que el agua ya le tapaba. Como sabe poco de nadar, se asustó, y perdida la serenidad empezó a avoitar y a beber agua, visto lo cual por los jóvenes José Perelló Vicens y Miguel Estades, se echaron rápidamente al agua, vestidos y todo, sacando a aquél, que no tuvo más percañe, por suerte, que el susto y la cantidad de agua salada que había tragado. Nos alegramos de que por la rapidez del auxilio pudieran evitarse las fatales consecuencias que sin aquél, a estas horas tendríamos que lamentar. Es digna de todo aplauso la decidida actitud de los mencionados jóvenes.

Y ante la frecuencia con que se suceden estos incidentes y a fin de evitar una posible desgracia, llamamos la atención de las autoridades para que vean si sería conveniente establecer una vigilancia en la temporada de baños como la que existe para velar por el pudor, la cual podría ejercer la misma persona. Aún cuando creemos sería preferible que los propios bañistas, principalmente los aprendices, se abstuvieran de efectuar ciertas imprudencias temerarias, que a nada conducen si no es a un fin exhibitivo y que en cambio podrían ocasionar un fuerte disgusto a sus familiares.

Nos enteramos de que ha sido convocado el Ayuntamiento pleno para celebrar sesión el próximo lunes a las nueve de la noche para tratar los siguientes asuntos:

Dar cuenta de un acuerdo tomado por la Comisión Permanente, mediante el cual se resolvió conceder a D. Antonio Estades un caño de agua de la fuente *Es Rafal*, de propiedad de este Municipio.

Dar cuenta del contrato que regulariza el funcionamiento de un centro de enseñanza popular en un local que D. Antonio Arbona Estades ha construido a sus expensas, en el camino del *Fossaret*.

Dar cuenta de los acuerdos tomados por la Junta local de Primera Enseñanza en la sesión celebrada el día 17 del actual.

Ruegos y proposiciones de los señores Concejales.

Se nos dice que el señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas Castañer, deseando que los sollerenses que están en filas prestando servicio disfruten de unos días de descanso con motivo de la fiesta patronal, ha dirigido hoy al Excmo. Sr. Capitán General de estas islas el siguiente telegrama:

«Celebrando esta ciudad lunes y martes próximos festejos en honor de su Patrón San Bartolomé, ruego a V. E. se sirva conceder licencia a los soldados hijos de Sóller para que puedan pasar dichos días en unión sus familias.

Saludo V. E. afectuosamente y anticipo gracias.»

Es de esperar que la primera Autoridad militar de la provincia accederá a la petición que le ha dirigido el señor Alcalde y que por lo mismo los soldados tendrán la satisfacción de poder pasar el señalado día en compañía de sus queridos deudos.

Conforme podrán ver nuestros lectores por la carta abierta que publicamos en otro lugar del presente número, ha resultado agua de borrajas la anunciada novillada, becerrada o charlotada que debía tener lugar mañana en esta ciudad.

Según parece, se tenía todo dispuesto, sólo faltaban algunos pequeños detalles de poca importancia para ultimar, como la adquisición de los becerros y obtener el permiso de la autoridad. De esto último se hubiera podido «quizás» prescindir, pero los becerros parece resultan imprescindibles, y como no ha sido posible encontrarlos, de la medida que se necesitaban, en la ganadería mallorquina de *Son Sant Martí* y no podíanse encargar a la Península, se ha tenido que desistir, con sentimiento por parte de todos, de tan agradable fiesta taurina.

Creemos excusado decir que lamentamos que las circunstancias hayan impedido a la numerosa afición taurófila de esta ciudad, en general, y a nosotros en particular, la alegre castiza fiesta torera y el derretirnos de gusto con los quiebrós, verónicas y pases de muleta que por primera vez en esta ciudad nos hubiera sido dado presenciar después de algunas décadas de rigurosa abstinencia.

El lunes por la tarde tuvo lugar ante buen número de vecinos e invitados la bendición de la moderna fábrica de aserrar maderas que ha instalado en adecuado edi-

ficio de nueva planta, situado en la calle de la Unión, el conocido industrial D. Bartolomé Mayol (de *Ca'n Lliberal*) en cuya familia es tradicional esta industria.

Efectuó la bendición el Rdo. Cura Párrafo de Felanitx, don Antonio J. Mora, encendiéndose luego todas las luces y poniéndose en marcha el motor y sinfines, lo que resultó de gran efecto.

La instalación ha sido efectuada por el conocido e inteligente mecánico D. Juan Nadal, quien ha hecho una obra muy notable.

Luego se sirvió a los presentes espléndido refresco, haciendo la distinguida esposa e hijas del señor Mayol los honores de la casa.

Deseamos a don Bartolomé Mayol un feliz éxito y prosperidad en la nueva reforma de su antigua industria, y a los muchos parabienes recibidos junto también el nuestro, muy cordial.

Según noticias, anoche se reunieron en el local social los señores Vocales del Comité de la Unión Patriótica de esta ciudad. La reunión tuvo por objeto dar cuenta de las dimisiones que de sus cargos de Presidente y de Secretario, respectivamente, habían presentado los Sres. don Bartolomé Arbona Vicens y D. Gaspar Borrás Ferrer.

Después de oír los asistentes, de labios del Sr. Borrás, los motivos que les obligaron a dimitir con carácter irrevocable, por unanimidad se acordó aceptar las renunciaciones presentadas por los mencionados señores.

Los Hermanos de las Escuelas Cristianas nos ruegan hagamos público que el día primero de Septiembre próximo reanudarán las clases, y que éstas se verificarán, como hasta el presente, en el edificio del Convento.

Lo que nos complacemos en publicar para general conocimiento.

No nos podemos quejar de que en estos días estén en desacuerdo la temperatura reinante con el pleno de la estación canicular. Por calores son verdaderamente sofocantes, y con la particularidad, que los hace aún más molestos, de que ha estado cubierto el firmamento en las horas en que la fresca brisa podía ser un buen refrigerio, y los tupidos cortinajes impidieronla pasar.

Es verdad que los fuertes calores se dejan sentir anualmente en este tiempo, en los días que median entre el de Santa Margarita y el de San Bernardo, y en ellos nos encontramos hasta ayer. Por lo que se ve, este año se prolongará un tanto más el caluroso período, o lo que viene a ser lo mismo, en términos vulgares, *es frare no ho haurà del tot apagar*.

Hubo un conato de lluvia a últimos de la anterior semana, pero... no llegó a caer; de haber llovido, es muy posible disfrutáramos ya de una temperatura algo más agradable. Esperemos un poco más, que ya el cambio se operará.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Anteayer llegó a esta ciudad procedente de Arecibo (Puerto Rico) después de largos años de ausencia, con objeto de pasar corta temporada de descanso al lado de sus familiares de acá, D. Antonio Marqués Arbona, hermano de nuestro Director y representante del SÓLLER en aquella bella Antilla.

Dámosle cordial bienvenida y deseámosle que su breve estancia en esta su ciudad natal le sea agradable.

Ha regresado, después de unos meses de ausencia vividos en Villarreal, nuestro apreciado amigo D. Andrés Rullán Rullán, de la casa Arbona, Rullán, Bernat.

También regresó durante la anterior semana, terminada la temporada de exportación de la naranja, nuestro amigo D. Antonio Oliver Frontera, procedente de Carcagente, donde tenía su residencia.

También hemos tenido el gusto de saludar a nuestro apreciado amigo el comerciante establecido en París D. Domingo Forteza, que ha venido con objeto de permanecer algunas semanas al lado de sus queridos padres y demás familia.

Sean todos ellos bienvenidos.

### DE VIAJE

Después de unos meses de permanencia en esta ciudad, dispónese a regresar a Maricao nuestro paisano y distinguido amigo

# SASTRERÍA

## Vda. de M. Plaza

### SELECTO SURTIDO en

toda clase de géneros para trajes y gabanes.

Equipos completos para reclutas de cuota.

### SASTRE PARA UNIFORMES

“ PAISANOS “

Calle Cadena Esquina Sta. Eulalia

→→→ PALMA ←←←

D. Ramón Frontera Pons, en cuya población puertorriqueña tiene a su familia y sus importantes negocios. Piensa dirigirse a la mencionada Antilla por vía Nueva York, y al efecto se ha despedido esta mañana de nosotros.

Agradecemosle la atención y deseamos tenga en este su largo viaje una travesía feliz.

### PETICIÓN DE MANO

Por D. Salvador Reynés y D.<sup>a</sup> Rosa Colom, para su hijo D. Joaquín, Director Gerente de la Sucursal en Sóller de la importante entidad bancaria «Crédito Balear», fué pedida el jueves de esta semana la mano de la distinguida señorita Francisca Arbona Arbona, hija de nuestro antiguo amigo el comerciante establecido en París y Marsella D. Bernardo Arbona Casasnovas y de D.<sup>a</sup> Paula Arbona.

La fecha de la boda ha sido fijada para en breve.

Con este motivo enviamos a los novios y a sus respectivas familias nuestra más sincera enhorabuena.

### REUNIÓN

Parece va cundiendo entre las familias de la buena sociedad el deseo que apuntábamos en nuestra crónica anterior respecto a las reuniones familiares, y hoy nos place poder informar de otra de esas reuniones que tuvo lugar el domingo por la noche en la mansión de D.<sup>a</sup> María Llinás, viuda de Frau, con motivo de la despedida de solteros de su hija Srta. Isabel y de su futuro yerno D. A. José Sastre Alvarez, y en obsequio a las amigas de la simpática joven. Estuvo animadísima y resultó en extremo agradable.

Hízose música y hubo canto y recitaciones, terminándose con su mijaita de baile, que para la gente joven es número obligado de todo programa.

Hicieron los honores de la casa la distinguida señora Llinás con sus agraciadas hijas Srtas. Isabel, Catalina y María y su hijo D. Jaime, y se sirvió a los invitados exquisito *lunch*.

Sinceramente agradecemos la atención que se tuvo con nosotros de invitarnos a una tan agradable fiesta familiar.

### BODA

En la mañana del jueves y en la capilla del Rosario de nuestra iglesia parroquial se unieron con el santo lazo del matrimonio la bella y agraciada señorita Isabel M.<sup>a</sup> Frau Llinás con el acaudalado propietario D. José Antonio Sastre Alvarez.

Entraron al templo a los acordes de una Marcha Nupcial que tocó el órgano pulsado por D. Miguel Rosselló, y luego durante la ceremonia continuó ejecutando éste en dicho instrumento composiciones apropiadas.

Bendijo la unión el Ilmo. y Rdmo. Fray Mateo Colom, obispo de Huesca, asistido de los Rdos. D. Ramón Colom, vicario y D. Bartolomé Coll, y celebró la misa de velaciones el Rdo. Cura Párrafo, D. Rafael Sitjar.

Fueron padrinos de la boda: por parte del novio, su hermano político D. Simón Vallés y Cañellas y su hermana D.<sup>a</sup> María, y por la de la novia su madre, D.<sup>a</sup> María Llinás Vda. de Frau, y su hermano don Jaime.

Actuaron de testigos: por la novia, el señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas Castañer, y D. Luis Noguera Solivellas, oficial primero de la «Caja de Ahorros y

Monte de Piedad de Baleares», y por el novio los propietarios D. Antonio Llamblas y D. Antonio Sastre.

El Ilmo. y Rdmo. Fr. Mateo Colom pronunció breves y elocuentes palabras alusivas al acto que se celebraba.

La novia vestía elegante vestido blanco del cual sostenían la cola dos encantadoras criaturas.

Terminada la ceremonia, los invitados se trasladaron a casa de la madre de la novia, en donde se sirvió con gran esmero por el «Hotel del Ferrocarril» espléndido *lunch*.

Por la tarde salieron los recién desposados en viaje de novios por el interior de la isla, y en breve saldrán para Puerto Rico, en donde fijarán su residencia.

Deseamos a la gentil pareja inacabables dichas en su nuevo estado y enviamos a sus familias respectivas nuestra más cumplida enhorabuena.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

La Empresa de este teatro nos participa que el día 4 del mes de Septiembre abrirá de nuevo las puertas de tan acreditado local para empezar la temporada de cine de Otoño e Invierno, para la cual tiene programadas las más excelentes producciones cinematográficas del mercado mundial.

Para el día de la reapertura tiene contratada la primera jornada de la famosa película en dos, de fama universal, *El fantasma de la Opera*, la mejor cinta que se exhibió en la temporada pasada y que alcanzará en esta población un merecido y clamoroso éxito.

Esta imponderable producción de arte está interpretada por los mismos artistas de *El Jorobado de Ntra. Sra. de París* y en ella Lon Chaney obtiene una nueva y difícilísima caracterización.

Es un acierto empezar la temporada con tan buen pie y por ello merece ser felicitada la citada Empresa.

### TEATRO VICTORIA

Continúa viéndose muy favorecido por el público el popular teatro de la calle de la Victoria, que en todas sus funciones vese muy concurrido.

Esta noche y mañana con seguridad volverá a estarlo dado la calidad del programa que se anuncia para proyectar en las funciones de costumbre. Dicho programa lo constituirán las siguientes películas:

- 1.<sup>o</sup> *Noticiero Fox*.
- 2.<sup>o</sup> *El mundo no perdona*, intenso drama, en seis partes.
- 3.<sup>o</sup> *Estación de los temblores*, cómica, en dos partes.

\*\*

Para el martes próximo, festividad de San Bartolomé, D. Teodoro Ferrer nos anuncia tiene contratado una notabilísima super-joya de la casa «Universal» que lleva por título *Juventud Deportiva*, que resultará digna de la solemnidad del día.

Se trata de una chistosa y bella producción de Reginad Denny, el famoso intérprete de *Sonando el Cuero*, que obtuvo un gran éxito al ser proyectada en el «Cine Moderno» de Palma últimamente. Sin duda alguna serán muchas las personas que acudirán a presenciarla.

## ECOS REGIONALES

## OJEADA A LA PRENSA

## LAS ANTIGUAS PUERTAS

¡El partido que hubiéramos podido sacar de nuestras derruidas murallas! ¿Que era indispensable la expansión de la ciudad? Conformes, pero lo uno no impedía lo otro. La ciudad nueva hubiera podido nacer y desarrollarse igualmente junto a la antigua, y con mejor enlace entre ambas, sin necesidad de dejar resto alguno de las demolidas murallas, que ofrecían cosas muy aprovechables. ¿Quién se atrevía, empero, veinticinco años atrás, a levantar la voz para que se respetara tal o cual parte de las viejas e inútiles fortificaciones? ¡Abajo las murallas! éste fué un grito característico de toda una época, como aquel otro: ¡Abajo los consumos!

Lo cierto es que aquellas abaluartadas mruallas contenían elementos dignos de ser conservados, como, por ejemplo, algunas de las antiguas Puertas, y entre ellas, especialmente, además de la histórica de Santa Margarita, la de Santa Catalina, la más ornamental, que tan admirable conjunto formaba con el airoso puente tendido sobre la Riera; ese puente condenado a sufrir deplorable rebajamiento, cuando había medio de solucionar la cuestión de los desniveles sin atentar contra su esbelta altura.

No faltan quienes tratan de justificar la desaparición de las seculares Puertas que eran merecedoras de permanecer en pie: «Hubieran sido un estorbo para el tránsito público.» ¡Descomunales tránsito el de nuestra ciudad! Por lo visto, supera al de las vías de mayor movimiento de las más populosas capitales europeas. Porque, pongo por caso, en los mismos *Grands Boulevards* de París, construídos sobre la planta de las antiguas fortificaciones, encontramos esos... estorbos, precisamente en los puntos donde desembocan las más amplias arterias laterales. *Porte Saint-Martin... Porte Saint-Denis...* Los antiguos arcos triunfales levantados en honor de Luis XIV permanecen enhiestos en las trepidantes vías donde el brazo en alto del vigilante guardia regula la caudalosa riada de la circulación.

Z.

(De *Correo de Mallorca*)

## LAS REFORMAS URBANAS

Nuestro Ayuntamiento está en plena fiebre de reformas urbanas: por un lado en la futura gran vía los edificios muestran sus esqueletos entregados a la piqueta; por otro, calles levantadas con el correspondiente cartelito: «Prohibido el paso», necesitando el conductor de vehículos por Palma, como el marino en sitios comprometidos, una carta de navegar porque sino se cree llegar a un punto y se encuentra verdaderamente embotellado, y para el trayecto que creía cubrir en diez minutos ha necesitado treinta.

Esto sucede a cuantos han de ir de la parte alta de los barrios comerciales a la baja de la ciudad. Antes iban por la calle de los Olmos, y era una vía concurridísima, pero por las obras de pavimentación se cerró aquella calle al tránsito rodado y entonces los vehículos fueron por la cuesta de «Sa pols», pero a los pocos días se vieron sorprendidos chauffeurs, cocheros y carreteros con que también se levantaba el piso de aquella calle con el consabido cartelito de «Prohibido el paso». Empieza el embotellamiento. ¿A quien se le ocurre cerrar las dos comunicaciones que unían el puerto con los barrios típicamente comerciales? ¿No podían aguardar a que una vía estuviera expedita para obstruir la otra?

Pero no acaba aquí: al conductor del vehículo que no ha podido bajar por la calle de los Olmos ni por la de Arabí, no le queda otro camino que Plaza de Cort y calles de Palacio y Conquis-

tador. Pero, ¡que te crees tú eso! Llega a la Plaza de Cort y se topa con otro cartelito que impide la bajada por la calle de Palacio, donde el piso se halla también levantado. ¿Por dónde ir? Y si no conoce muy a fondo las callejas de la Ciudad tiene que pedir intérprete para coger Plaza de Santa Eulalia, calle de Morey y calle de la Almudaina para salir a la del Conquistador, la única hábil (hasta hoy, no sabemos si mañana también será obstruída) para todo el tránsito rodado de Palma.

Y menos mal si esa fiebre de obras municipales fuera de pulso acelerado, pero al contrario: las obras se eternizan como lo sucedido en el arreglo de las calles de Colón y Bolsería: ¡diez meses ha estado el tranvía sin poder dar el servicio de circunvalación!

Ahora, para la reforma de la calle de Palacio, trozo comprendido entre Cort y calle de la Victoria, un poco más de la fachada de la Diputación, se han invertido ya buen número de días y no sabemos cuando acabarán las obras.

¡Mientras no tengan una gestación tan larga como las de la calle de Colón..

(De *La Almudaina*)

## LA BANCA MARCH

«La Banca March» ha inaugurado sus operaciones. Dicha entidad tiene por capital el patrimonio de su titular don Juan March Ordinas.

No puede pasar «Economía y Finanzas Mallorquinas» sin hacer el debido comentario a dicho acto. La estrecha relación que guarda ello, con la economía regional nos obliga.

Digamos ante todo, que las operaciones a que se dedicará son todas aquellas propias de la Banca en su doble aspecto de Banca de Descuento y Banca de Valores. Por el primero verificará las operaciones de Descuentos, Préstamos, Giros, Cambios Extranjeros, Cuentas corrientes, Depósitos, etc. Por el segundo Compra, venta de valores, Descuento de Cupones Emisiones del Estado, Provincia, Municipio e industriales. Vemos, pues, que es una Banca general que viene a prestar todos aquellos servicios que en las economías modernas son necesarias y promotores del progreso.

Bajo este concepto y atenta esta Revista al desarrollo de la riqueza de Mallorca, se congratula de la existencia de la Banca March y le desea pueda desarrollar su programa con la facilidad que su enorme potencia le asegura, para bien propio y de la región.

Pero con ser la inauguración de una casa de Banca, motivo siempre de regocijo y satisfacción general para todos aquellos que viven atentos al progreso de su tierra, lo es mucho más cuando, como en el caso presente, esta inauguración tiene un doble significado de suma trascendencia para Mallorca. Hace ya bastante tiempo y en estos últimos años con bastante más frecuencia, corrían rumores de que don Juan March pensaba trasladar su residencia a Madrid y tener en la capital de España la oficina central de sus negocios. Ello podía no tener importancia para los espíritus superficiales, pero sí la tenía para aquellos que más atentos conocían la gravedad que entrañaría para el porvenir económico industrial de Mallorca tal desplazamiento.

La Banca March, nuevo negocio emprendido con especial cariño por don Juan March, viene a dar un mentis completo y absoluto a tales rumores. Don Juan March encariñado siempre con Mallorca está ahora más unido a ella que nunca, y los vastos proyectos industriales, algunos ya iniciados y otros en estudio, son de ello garantía.

Por tener de ello certeza y por conocer los impulsos que su nuevo negocio dará a la riqueza mallorquina, nosotros que vivimos desligados por completo a todos los grupos económicos y atentos únicamente al desarrollo de la riqueza

regional, nos congratulamos del funcionamiento de la Banca March y esperamos que el competente personal que se halla a su frente lleve a cabo su cometido para el bien de toda la región.

(De «*Economía y Finanzas Mallorquinas*»)

## Crónica Balear

## Palma

Nuestro querido amigo y colaborador el Archivero de la Universidad de Barcolena, don Miguel Ferrá, que forma parte de la comisión encargada de llevar a cabo la erección de la simbólica fuente dedicada a la magistral poesía «La Serra» del insigne vate mallorquín don Juan Alcover, ha manifestado que el modelo del citado monumento que se ha de emplazar en el jardín de la Gloria, se encuentra ya en los talleres de fundición, para el modelado en bronce de la hermosa fuente.

Esto hace creer, ha dicho el señor Ferrá, que no tardará mucho tiempo en quedar terminada.

En cuanto al aditamento del medallón con el busto del insigne vate, ha dicho que destruiría en absoluto la sencillez y corrección de líneas de la simbólica fuente y además sería contrario al modo de ser del señor Alcover, pues éste en distintas ocasiones habíase mostrado muy contrario a tales demostraciones del sentir popular, admitiendo solamente, como recuerdos póstumos, algo que pudiera simbolizar a la persona que se quiere exaltar o perpetuar.

Teniendo esto en cuenta la simbólica fuente se levantará en la forma como fué proyectada y aprobada por el Ayuntamiento.

En los trabajos que actualmente se están realizando para la reforma y restauración del órgano de nuestra catedral, al desmontarse la parte posterior de la «cadireta» ha sido hallado un interesante retablo cuya pintura, probablemente del siglo XVI, representa la Anunciación de Nuestra Señora, estando sus figuras primorosamente ejecutadas.

El retablo, que se halla completamente deteriorado, debido a los taladros que sobre él se hicieron, será objeto, si es posible, de reconstrucción, puesto que las caras de las imágenes se conservan en estado perfecto, así como también el color en los sitios donde no ha habido perforación.

El sábado, el Arquitecto municipal señor Bennisar, hizo entrega al Alcalde del proyecto de escalinata que ha de poner en comunicación la calle de la Marina con la muralla del mar.

El mencionado proyecto ha sido remitido el Capitán General para su informe y después será elevado a la Superioridad para su aprobación definitiva.

Para su derribo, con el fin de proceder a la apertura de la Gran Vía Borne-Cort, el Ayuntamiento adquirió, el sábado, la finca número 16 de la plaza de la Constitución.

Autorizó la escritura de esta finca, propiedad de don Antonio Sitjar, y valorada en 35.000 pesetas, el notario señor Unzué.

Se ha fijado en el tablón de anuncios de este Instituto, un anuncio referente a la matrícula Oficial para el Bachillerato, la cual se admitirá durante todo el próximo y venidero septiembre, de 10 a 12 horas, en los días laborables.

También se anuncia la matrícula de las clases nocturnas para obreros.

La primera quincena de Octubre podrán matricularse a la enseñanza Oficial, como matrícula extraordinaria, los que no lo hayan verificado en el citado septiembre, pero abonando los derechos dobles.

Las demás condiciones y requisitos para dicha matrícula se detallan en el referido anuncio, el cual se publica también en el Boletín Oficial de la Provincia.

Muy animada se vió la verbena celebrada el domingo en el Corp-Mari por la Sociedad Instructiva «Bellver» como último festejo de los organizados este año.

Igualmente estuvo concurridísima la 2.ª verbena de la segunda serie celebrada por el Real Club de Regatas, presentando de nuevo brillante aspecto aquella terraza.

En la Ciudad Jardín también se celebró una amena velada, viéndose favorecido aquel confortable paraje por numeroso público que después de la sesión de Varietés se dedicó a la danza hasta hora avanzada de la noche.

Teniendo en cuenta la Comisión permanente lo solicitado por el Presidente de la Junta provincial de Ganaderos de Baleares y la importancia que para el acrecentamiento de la riqueza bovina, tan importante hoy en esta provincia, entraña el proyecto presentado por dicha Junta de Ganaderos, acordó proponer al pleno de la Diputación se sirva acordar la creación, a cargo de los fondos provinciales, de paradas de sementales bovinos, facultando a la Comisión Permanente para que cuide de su organización, distribución y funcionamiento, expresando el agrado y satisfacción con que la Diputación ha aceptado la bien orientada iniciativa de la Junta de Ganaderos.

## Andraitx

Leemos en el semanario «El Pueblo» de Andraitx:

«Ya se ha dado principio, con toda actividad, a los trabajos de la recolección de las almendras, cuya cosecha es este año en muchos lugares de este término bastante abundante y de inmejorable calidad.

Lo que más hace temer a los payeses son los precios a que tal vez se coticen, dada la crítica situación financiera de las naciones que más consumen estos frutos.

## A ciegas

tomo yo  
el  
Jarabe Salud.



Lo prescriben los médicos más eminentes; está recomendado por la Real Academia de Medicina y lleva más de 35 años de éxito creciente.

Contra la neurastenia, debilidad nerviosa, afecciones medulares, agotamiento, anemia, insomnio, inapetencia, vejez prematura, etc., etc., es de resultados inmediatos y seguros el famoso Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Exija el Jarabe legítimo que lleva en la etiqueta exterior Hipofosfitos Salud, en tinta roja.



## CONSIDERACIONES

## SOBRE FEMINISMO

## II

En la mayoría de las reivindicaciones feministas hay un fondo puramente económico. La mujer sin bienes de fortuna y sin medios de ganarse la vida, está a merced del hombre y tiene sobradas veces que acudir al matrimonio a disgusto para asegurarse el mantenimiento o una posición. Para muchas, el matrimonio es su único porvenir. Pero también hay en algunas de esas reivindicaciones un fondo jurídico. El feminismo, no sólo labora por que la mujer pueda vivir de su trabajo y gozar de independencia social por este medio, sino para que las leyes la defiendan en sus derechos civiles.

La defiendan y amparen, ¿contra quién? Contra el padre y contra el marido. ¿Pero no es esto absurdo? ¿Tendrán más blandas las entrañas la ley y el juez que el padre? ¿Y acaso el defensor natural de la mujer no es el marido? Contestando a una sencilla observación hecha por mí a las notables «Cartas a una muchacha», de Ossorio y Gallardo, me decía el ilustre autor: «¿Y cuándo van mal dadas?»

Es verdad; esta es la cuestión: para cuando van mal dadas es para cuando se necesita el amparo de la ley; pero cuando van mal dadas ya se han roto los vínculos naturales, esto es: los del amor; se ha quebrantado la armonía y la familia se ha desmoronado. Entonces el padre y el marido se han convertido en déspotas y la sociedad no tiene arreglo: está en quiebra. Esto cuando la mujer no es la despótica y la culpable, porque entonces el quebranto es mayor aun: es la catástrofe.

Se parte siempre del caso del padre injusto y cruel y del marido dilapidador, y debería también tenerse presente el de la hija casquivana y de la mujer sin juicio. Yo, galantemente, concedo que aquellos casos abundan más que éstos; pero no estoy seguro de que, colocadas las cosas en un plano de igualdad, no abundaran más éstos que aquéllos. Durante mi existencia, que no es ya muy corta, he penetrado en muchos hogares humildes y en otros acomodados y opulentos y, salvo alguna rara excepción, he visto siempre lo mismo: el hombre, amo y señor, fuerte en su derecho e indiscutible en su autoridad, haciendo únicamente lo que su mujer ha deseado. Lo único que ha roto a mis ojos alguna vez este suave dominio de la mujer sobre el hombre, ha sido la altanera imposición, el alzarse alguna vez también como dueña y señora a la mujer, tanto menos fuerte cuanto menos dulce. Y en cuanto al padre, la mayor suavidad de las costumbres y ciertas leyes bien medidas y dadas a tiempo, han desterrado hasta el recuerdo del padre atrabiliario, hosco y despótico, que casaba a sus hijas sin consultarlas o las encerraba en un convento. Ni ese padre ni ese marido cerriles y tiranos dan asunto ya al teatro ni a la novela: lo que los da es lo contrario: la mujer sin traba moral ni jurídica.

Si; es necesario dotar a la mujer de medios de defensa para los casos en que «van mal dadas»; pero lo que yo aseguro

es que un matrimonio, una familia bien constituidos, según el espíritu cristiano, no tendrán necesidad de acudir jamás a la ley y lo mismo podrán vivir bajo el régimen jurídico de una tribu salvaje, que bajo el del Tibet, que bajo el de Moscou. Para ella la ley externa y escrita holgará mientras rija en su seno la ley de amor según el espíritu de Cristo.

Por esto disiento yo de ese feminismo que ha declarado la guerra al hombre y sólo procura para la mujer las ventajas y derechos del hombre. Puestos en una balanza los inconvenientes actuales y en otra los que pueden derivarse de las pretensiones feministas, no sé cuales pesarían más. La sociedad es una máquina complicadísima y vasta cuyos elementos no pueden variarse o modificarse sino con muchísimo tino. El liberalismo económico, pongo por caso, coincidente e indudablemente consecuencia de la invención de la máquina, y especialmente del vapor aplicado a la industria, produjo un trastorno social, al producirlo económico. Toda la organización gremial se vino abajo y la maquinaria social se deshizo, naciendo de las ruinas el moderno proletariado. La familia recibió entonces una herida mortal. La industria familiar, el oficio, murió, y el padre, los hijos y, lo que es más lamentable, las hijas tuvieron que salir del taller propio—que era a la vez el hogar—, para trabajar en la fábrica.

De aquellos inventos, más que de las teorías políticas, de las nuevas constituciones y de las avanzadas instituciones, procede todo lo demás: el proletariado, el capitalismo, el comunismo, el socialismo, el anarquismo, las huelgas, las represiones, los «lock-outs» y también el feminismo militante, violento, irritable... irritante, ese feminismo que declara la guerra al hombre y culpa al hombre de culpas de las cuales es el hombre la más grande y lamentable víctima.

Concédasle a la mujer la misma libertad, iguales derechos civiles, la misma autoridad y la misma autonomía que al hombre en el hogar y la misma libertad fuera de él; pero con ello habrá perdido todas sus preeminencias. Cuando logre ser libre como el hombre y compita con él en todas las manifestaciones del ingenio y de la fuerza, cuando ya «no necesite al hombre para nada», cuando no la traben ya los actuales deberes de esposa y madre, cuando haya un Estado que se encargue del cuidado, crianza y educación de los hijos, cuando haya perdido la cuenta de sus maridos, gozará y triunfará, mientras conserve la juventud y la hermosura; pero cuando haya perdido estos dos tesoros, será un pingajo social, puesto que le faltará la triple corona de esposa, madre y abuela.

No es el hombre el que haya de lamentarse de las nuevas corrientes; nada tiene que perder ni frente al feminismo ni por debajo ni por encima del feminismo. La libertad de la mujer no coartará su

propia libertad ni la concurrencia femenil le hará caer de su primacía. Esa libertad, por muy allá que se lleve, no privará de la suya al hombre y seguirá cumpliéndose la ley de naturaleza que le hizo más libre y más apto para el goce de esa libertad. Y se cumplirá la otra ley que hizo del hombre el elemento activo y a la mujer el pasivo de la especie humana. Pero...

ANGEL RUIZ Y PABLO

## EN EL TOCADOR

Para dar consistencia a las uñas.

El cuidado de las uñas es una de las cosas que más preocupa a la mujer elegante y a veces a los hombres.

En estos últimos tiempos especialmente se ha extendido mucho la moda de «hacerse las uñas». En cada esquina surge una manicura, doctora en el arte de manipular el «polissoir» y la lima. Hay que llevar las uñas brillantes y bien cortadas. La mano más fina del mundo parecerá vulgar si sus uñas no aparecen esmaltadas con cuidado y sus bordes no están perfectamente limados.

A decir verdad, la «toilette» de la mujer elegante se va complicando de día en día. El ritmo de la época contemporánea es muy acelerado, pero ello no obsta para que los cuidados que exige el cotidiano embellecimiento de una mujer requiera bastante tiempo.

En el arreglo de las uñas se va mucho tiempo. Hay que proceder dedo por dedo y obrar con lentitud. Claro es que la mujer coqueta lo da todo por bien empleado, si obtiene un resultado que realce sus encantos con una nueva atracción.

Una linda mano femenina de uñas primorosas es a la postre un elemento más de belleza.

Algunas personas tienen las uñas muy frágiles, y se les rompen y desgarran con la mayor facilidad. Para darles consistencia y acelerar su crecimiento cuando se han roto puede emplearse una pomada que da excelentes resultados.

Para obtener dicho producto se disuelve la yema de un huevo duro en dos gramos de cera virgen derretida en el baño-maria y se añade un poco de aceite de almendra.

Antes de acostarse se aplica un poco de dicha pomada a las uñas y se calzan después las manos con guantes viejos, que se conservarán puestos hasta el día siguiente. Al cabo de un mes o mes y medio de este tratamiento, las uñas se ponen tan duras y resistentes como el corazón de un avaro o el diamante de mejor calidad.

DR. MANNHEIM.

EL VALLE DE LOS HOMBRES SILENCIOSOS, preciosa novela de James Oliver. 280 págs.—3'50 pesetas.

## LA AMISTAD

Es muy difícil encontrar una verdadera amistad. No por eso sea dicho que no la haya.

En todos los estados y edades se ha de proceder con suma prudencia en la elección de amigos.

Un sabio compara ciertas amistades a las golondrinas, las cuales hacen nido en nuestros tejados durante el buen tiempo y nos dejan al empezar la estación de las nieves, pues lo mismo que ellos nos halagan y sonríen mientras somos felices y nos abandonan en la desgracia.

Para cultivar una verdadera amistad, para conservarla como una joya, debemos ser ante todo indulgentes; es una de las dotes que más se necesitan. El que no sabe disimular las faltas de nuestros amigos, ¡ah! queridas y simpáticas lectoras, se encadena a vivir sola, no tendrá quien le consuele cuando esté triste y no tendrá quien goce en sus alegrías. Recuerdo un refrán indio que dice: «No rechaces una medicina porque es amarga, ni a tu amigo porque tiene defectos.»

La poca indulgencia y natural propensión en la generalidad de las mujeres a los «chismes», causa es la mayor parte de las veces de no poder poseer una verdadera amistad. Si queremos tener un buen amigo, sea después de haberle experimentado y no nos entreguemos a él con ligereza. Dice un refrán: «el que anda con sabios, sabio será».

Los que viven en este siglo, dice San Francisco de Sales, son semejantes a los viajeros que en los caminos ásperos y resbaladizos se sostienen unos a otros para andar con seguridad.

¡Ay de nosotras, amables lectoras, que por nuestro mal corazón no hallemos quién nos quiera y tengamos que andar solas por estos escabrosos caminos tan llenos de abrojos y espinas, sin que tengamos una manc amiga que nos sostenga en las adversidades de este miserable mundo!

El amigo fiel es una defensa poderosa, y quien tiene la dicha de hallarle, procure conservarlo, queridas lectoras, que ha hallado un tesoro.

CONCHITA PUJOL SOLER.

## CASA TERRASA

LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el

## JABÓN SÓLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDA EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SÓLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

Kolinós a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'10 » frasco

## POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Cotty a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 4'75 ptas. uno

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

## COMUNICACIONES DE MALLORCA

(Servicios comprobados en 15 Julio de 1926)

### Servicio de vapores-correos

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 21.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Alcúdia a Barcelona: Domingos a las 19.  
De Alcúdia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
De Alcúdia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábados a las 20'30.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12 viernes a las 18.  
De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Barcelona a Alcúdia (y Mahón): Domingos a las 17'30.  
De Mahón a Alcúdia: Domingos, a las 9.  
De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10.

### TARIFA DE PASAJES VIGENTE

(En los precios que siguen van incluidos los impuestos, y se entienden de ida o vuelta)  
De Palma a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'75 pts.; 2.<sup>a</sup>, 34'00 pts.; 3.<sup>a</sup>, 18'40 pts.; Cubierta, 10'80 pts.  
De Palma a Valencia: 1.<sup>a</sup>, 47'75; 2.<sup>a</sup>, 31'50; 3.<sup>a</sup>, 18'40; Cubierta, 10'80.

De Palma a Alicante: 1.<sup>a</sup>, 48'95; 2.<sup>a</sup>, 32'15; 3.<sup>a</sup>, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.<sup>a</sup>, 48'75; 2.<sup>a</sup>, 32'00; 3.<sup>a</sup>, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.<sup>a</sup>, 94'85; 2.<sup>a</sup>, 66'50; 3.<sup>a</sup>, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.<sup>a</sup>, 84'85; 2.<sup>a</sup>, 56'50; 3.<sup>a</sup>, 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 42'75; 2.<sup>a</sup>, 26'50; 3.<sup>a</sup>, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.<sup>a</sup>, 37'75; 2.<sup>a</sup>, 21'50; 3.<sup>a</sup>, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcúdia a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'25; 2.<sup>a</sup>, 33'75; 3.<sup>a</sup>, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcúdia a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 37'25; 2.<sup>a</sup>, 21'25; 3.<sup>a</sup>, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcúdia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcúdia a Mahón.

### Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els següents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.

Escrits en català: *En Patufet*.

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

### Doctor MARDEN

Educadoras de la voluntad

### La Radiotelefonía sin maestro

Libro utilísimo para aprender a construir un aparato receptor sin ayuda de nadie.

LIBRERÍA DE J. MARQUÉS - San Bartolomé, 17

### Diccionari Català - Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2.a Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82

## MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône  
Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

# Ponga la nueva Bujía Bosch



en su coche y  
aumentará  
notablemente  
su rendimiento

De venta  
en todos los  
Garajes y  
Casas de accesorios

REPRESENTANTES PARA ESPAÑA

**F. XAUDARÓ Y C.ª**

BARCELONA-MADRID

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

# Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & fruits secs-Spécialité en figues sèches

## SERVICES MARITIMÉS

### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

### GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla Flores, 18.—Barcelona



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

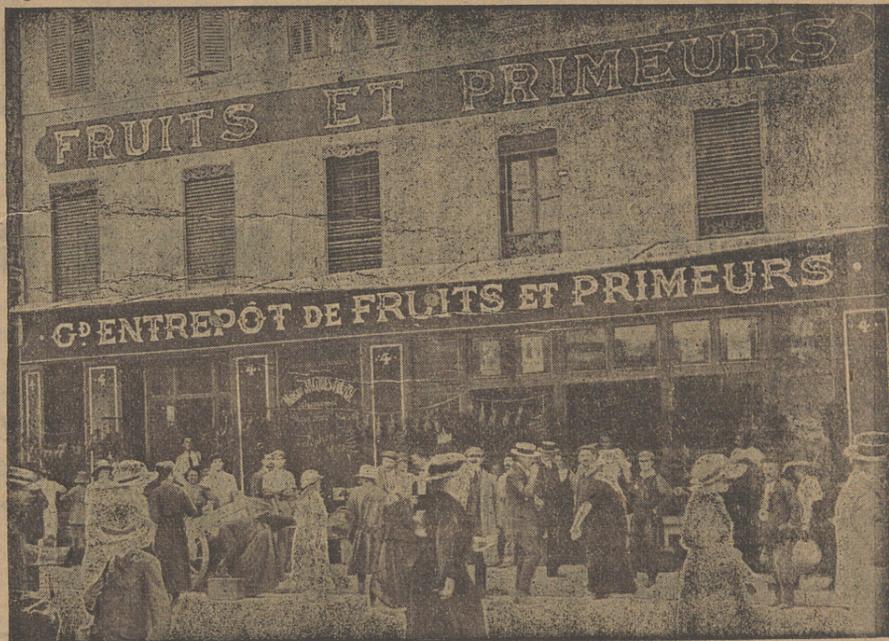
27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

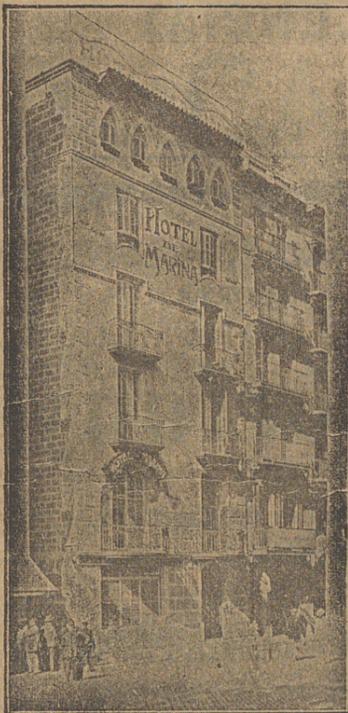
TÉLÉPHONE  
21-18

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



Hotel-Restaurant 'Marina'  
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ↔

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

## F. CARDELL, Propriétaire.

COMMISSION

EXPORTATION

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

CARDELL FRERES LE-THOR

LE THOR  
(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MANDARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOI**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOI ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.  
Telegramas: CARDELL VILLARREAL

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores  
**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**Cerbère, 9  
Téléfono Certe, 616 | Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José CollAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.

Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes**WERTHEIM**MÁQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

**AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA**

Pidense catálogos ilustrados que se dan gratis.

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**